

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1983-1984****Budget des Affaires culturelles communes
de l'année budgétaire 1984****INDEX**

	Pages
Projet de loi	3

TABLEAU DE LA LOI

Titre I. — Dépenses courantes :

Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles . . .	7
Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques . .	11
Section 33. — Affaires culturelles de langue allemande (pour mémoire)	13
Section 34. — Relations culturelles internationales . .	15
Section 35. — Organismes d'intérêt public	17
Section 36. — Crédit provisionnel (pour mémoire) . .	17

Titre II. — Dépenses de capital :

Partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation
du programme d'investissements :

Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles . . .	18
Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques . .	19
Section 33. — Affaires culturelles de langue allemande (pour mémoire)	20
Section 35. — Organismes d'intérêt public	21

Titre IV. — Section particulière	22
--	----

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1983-1984****Begroting van de Gemeenschappelijke
Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1984****INHOUDSOPGAVE**

	Bladz.
Ontwerp van wet	3

WETSTABEL

Titel I. — Lopende uitgaven :

Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten	7
Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschap- pelijke activiteiten	11
Sectie 33. — Duitstalige culturele zaken (pro memorie) .	13
Sectie 34. — Internationale culturele betrekkingen . .	15
Sectie 35. — Instellingen van openbaar nut	17
Sectie 36. — Provisioneel krediet (pro memorie) . . .	17

Titel II. — Kapitaaluitgaven :

Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van
het investeringsprogramma :

Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten	18
Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschap- pelijke activiteiten	19
Sectie 33. — Duitstalige culturele zaken (pro memorie) .	20
Sectie 35. — Instellingen van openbaar nut	21

Titel IV. — Afzonderlijke sectie	22
--	----

	Pages		Bladz.
PROGRAMME JUSTIFICATIF		VERANTWOORDINGSPROGRAMMA	
Titre I. — Dépenses courantes :		Titel I. — Lopende uitgaven :	
Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles . . .	25	Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten	25
Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques . .	39	Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschap- pelijke activiteiten	39
Section 33. — Affaires culturelles de langue allemande (pour mémoire)	51	Sectie 33. — Duitstalige culturele zaken (<i>pro memorie</i>) .	51
Section 34. — Relations culturelles internationales . .	54	Sectie 34. — Internationale culturele betrekkingen . .	54
Section 35. — Organismes d'intérêt public	58	Sectie 35. — Instellingen van openbaar nut	58
Titre II. — Dépenses de capital :		Titel II. — Kapitaaluitgaven :	
Partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements :		Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :	
Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles . . .	58	Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten	58
Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques . .	60	Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschap- pelijke activiteiten	60
Section 33. — Affaires culturelles de langue allemande (pour mémoire)	61	Sectie 33. — Duitstalige culturele zaken (<i>pro memorie</i>) .	61
Section 35. — Organismes d'intérêt public	61	Sectie 35. — Instellingen van openbaar nut	61
Titre IV. — Section particulière	62	Titel IV. — Afzonderlijke sectie	62
ANNEXES		BIJLAGEN	
Tableau synthétique des cadres et des effectifs	68	Synthetische tabel van personeelsformatie en -bezetting . .	68
Liste des fondations, donations, legs et prix	69	Lijst van de stichtingen, schenkingen, legaten en prijzen . .	69

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Nos Ministres de l'Education nationale et de Notre Ministre du Budget, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES (TITRE I)
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL (TITRE II)**

ARTICLE 1^{er}

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1984 afférentes aux Affaires culturelles communes des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Ministers van Onderwijs en van Onze Minister van Begroting, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

**KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN (TITEL I)
EN KAPITAALUITGAVEN (TITEL II)**

ARTIKEL 1

Voor de uitgaven betreffende de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1984 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
TITRE I				TITEL I
Dépenses courantes	1 389,1	—	—	Lopende uitgaven.
TITRE II				TITEL II
Dépenses de capital	62,5	—	—	Kapitaaluitgaven.
Totaux	1 451,6	—	—	Totalen.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

**DISPOSITIONS PARTICULIERES
RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES**

ART. 2

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

**BIJZONDERE BEPALINGEN
BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN**

ART. 2

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank aan

être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

ART. 3

Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, les avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, les allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 100 000 francs.

Les avances de fonds mises à la disposition du Service des Fouilles pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs.

Les avances de fonds mises à la disposition de l'Administration des Arts, Lettres, Education populaire et Jeunesse ainsi que des musées de l'Etat relevant de cette Administration pour l'achat d'œuvres d'art ou d'objets de collection, pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs.

ART. 4

Les soldes éventuels au 31 décembre des crédits ouverts aux articles 74.80 et 74.81 de la section 32 — Titre II du présent budget, peuvent être virés, selon le cas, aux articles 70.01.A et 70.02.A du Titre IV — Section particulière, en vue d'être versés à titre de subvention aux Caisses des établissements concernés.

ART. 5

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les allocations de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

ART. 6

Les crédits non dissociés ci-après peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures :

Titre I;
Section 31;
Article 12.01;
Section 32;
Article 12.01.

TITRE IV

SECTION PARTICULIERE

ART. 7

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 715 900 000 francs pour les recettes et à 751 800 000 francs pour les dépenses.

de buitengewone rekenplichtigen van het Departement verleend worden.

ART. 3

In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de organieke wet van het Rekenhof van 29 oktober 1846 mogen de geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van de bezoldigingen, de toelagen en vergoedingen van alle aard ten gunste van het personeel bezoldigd door de Staat evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 100 000 frank niet overschrijden.

De geldvoorschotten ter beschikking gesteld van de Dienst voor Opgravingen, mogen uitgaven dekken die ten hoogste 100 000 frank belopen.

De geldvoorschotten ter beschikking gesteld van het Bestuur van Kunsten, Letteren, Volksopleiding en Jeugd alsmede van de Rijksmusea ressorterend onder dit Bestuur, voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen, mogen uitgaven dekken tot een maximumbedrag van 100 000 frank.

ART. 4

De eventuele saldi op 31 december van de kredieten uitgetrokken op de artikelen 74.80 en 74.81 van sectie 32, — Titel II van deze begroting mogen overgeheveld worden naargelang van het geval, op de artikelen 70.01.A en 70.02.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie, ten einde bij wijze van toelage gestort te worden in de Kassen van de betrokken instellingen.

ART. 5

De vergoedingen wegens begrafenis kosten, alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

ART. 6

De hierna volgende niet-gesplitste kredieten mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren :

Titel I;
Sectie 31;
Artikel 12.01;
Sectie 32;
Artikel 12.01.

TITEL IV

AFZONDERLIJKE SECTIE

ART. 7

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 715 900 000 frank voor de ontvangsten en op 751 800 000 frank voor de uitgaven.

ART. 8

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'inter-vention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables du Département sont désignés par l'indice C.

Donné à Bruxelles, le 20 février 1984.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre de l'Education nationale,

D. COENS.

ART. 8

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van het Departement, worden door het teken C aangeduid.

Gegeven te Brussel, 20 februari 1984.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Onderwijs,

D. COENS.

5-XX (1983-1984) N° 1

(6)

Le Ministre du Budget,

PH. MAYSTADT.

De Minister van Begroting,

PH. MAYSTADT.

Le Ministre de l'Education nationale,

A. BERTOUILLE.

De Minister van Onderwijs

A. BERTOUILLE.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
SECTION 31				
INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE				
GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD				
Kredieten voor culturele activiteiten				
HOOFDSTUK I				
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN				
(Dépenses courantes pour biens et services)				
(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)				
§ 1. Salaires et charges sociales				
11.03 (40)	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service)		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulp-personeel, in dienst door werkongeval getroffen).	11.03 (40)
		32,6		
11.04 (43)	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat	0,1	Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel	11.04 (43)
Total pour le § 1		32,7	Totaal voor § 1	
§ 2. Achats de biens non durables et de services				
12.01 (43)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (1)		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1).	12.01 (43)
		1,8		
12.02 (46)	Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts,		Verbruiksuutgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer,	12.02 (46)

(1) Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)

TITRE I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
	rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration		belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroeps-opleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.	
12.03 (49)	Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon	25,3	Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen	12.03 (49)
12.05 (55)	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux)	13,0	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).	12.05 (55)
12.06 (58)	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâti-ments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâti-ments	0,7	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen ver-schuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.	12.06 (58)
12.07 (61)	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.)	2,4	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).	12.07 (61)
	Total pour les articles 12.01 à 12.07	45,0	Totaal voor de artikelen 12.01 tot 12.07.	
12.20 (03)	Ordres de mission aux membres du personnel à l'étranger	0,2	Werkopdrachten aan personeelsleden in het buitenland	12.20 (03)
12.21 (06)	Dépenses légalement obligatoires concernant la protection des monuments et sites	0,3	Wettelijk verplichte uitgaven in verband met de bescherming van monu-menten en landschappen.	12.21 (06)
12.22 (09)	Conservatoire de musique de l'Etat à Bruxelles. — Musée instrumental et bibliothèque : traitements de conservation et de restauration	1,0	Rijksmuziekconservatorium te Brussel. — Instrumentenmuseum en biblio-theek : behandelingen voor behoud en restauratie.	12.22 (09)
12.23 (12)	Frais d'organisation matérielle de manifestations (<i>pour mémoire</i>)	—	Uitgaven voor de materiële inrichting van manifestaties (<i>pro memorie</i>)	12.23 (12)
12.25 (18)	Concours et prix nationaux : organisation des grands concours dits « Prix de Rome » et du grand concours de composition musicale	0,1	Wedstrijden en nationale prijzen : inrichting van de grote wedstrijden genaamd « Prijs van Rome » en van de grote wedstrijd in het toon-dichten.	12.25 (18)
12.26 (21)	Publicité et « public-relations » (<i>pour mémoire</i>)	—	Publiciteit en « public-relations » (<i>pro memorie</i>)	12.26 (21)

12.27 (24)	Promotion de la musique. — Concerts symphoniques et musique de chambre, manifestations diverses. — Dépenses de toute nature . . .	0,9	Bevordering van de muziek. — Symfonische concerten en kamermuziek, diverse manifestaties. — Allerlei uitgaven.	12.27 (24)
12.28 (27)	Dépenses de toute nature concernant l'ouverture du Palais royal au public	2,3	Uitgaven van alle aard in verband met het openstellen van het Koninklijk Paleis voor het publiek.	12.28 (27)
Total pour § 2 . . .		49,8	Totaal voor § 2.	
Total pour le chapitre I . . .		82,5	Totaal voor hoofdstuk I.	

CHAPITRE III

HOOFDSTUK III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Transferts de revenus aux ménages

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

33.01 (38)	Concours musical international « Reine Elisabeth de Belgique ». — Prix du Gouvernement (<i>pour mémoire</i>)	—	Internationale muziekwedstrijd « Koningin Elisabeth van België ». — Prijs van de Regering (<i>pro memoria</i>).	33.01 (38)
33.02 (41)	Chapelle musicale « Reine Elisabeth »	5,5	Muziekkapel « Koningin Elisabeth »	33.02 (41)
33.03 (44)	Subventions aux associations de concerts	1,5	Toelagen aan concertverenigingen	33.03 (44)
33.04 (47)	Subvention à l'ASBL Centre national de recherches concernant les Primitifs flamands	1,5	Toelage aan de VZW Nationaal Centrum voor Navorsingen over de Vlaamse Primitieven.	33.04 (47)
33.05 (50)	Centre belge de Documentation musicale (CEBEDEM)	4,0	Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie (CEBEDEM)	33.05 (50)
33.06 (53)	Prix de Rome	0,2	Prijs van Rome	33.06 (53)
33.07 (56)	Prix triennal de la gravure	0,1	Driejaarlijkse prijs voor graveerkunst	33.07 (56)
33.08 (59)	Prix quinquennal de couronnement de carrière (<i>pour mémoire</i>)	—	Vijfjaarlijkse prijs ter bekroning van een carrière (<i>pro memoria</i>)	33.08 (59)
33.09 (62)	Subvention au Musée du Cinéma	7,8	Toelage aan het Filmmuseum	33.09 (62)
33.10 (65)	Subvention au Palais des Beaux-Arts (<i>pour mémoire</i>)	—	Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten (<i>pro memoria</i>)	33.10 (65)
33.11 (68)	Subvention à la Fédération des amis des musées de Belgique	0,1	Toelage aan de Federatie der vrienden van de musea van België	33.11 (68)

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)TITRE I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
33.13 (74)	Subvention à la Cinémathèque royale	30,0	Toelage aan het Koninklijk Filmarchief	33.13 (74)
33.14 (77)	Subvention à la Société philharmonique de Bruxelles	23,3	Toelage aan de Filharmonische Vereniging van Brussel	33.14 (77)
33.15 (80)	Subvention au Comité olympique belge (<i>pour mémoire</i>)	—	Toelage aan het Belgisch Olympisch Comité (<i>pro memorie</i>)	33.15 (80)
33.16 (83)	Subvention à « Mudra »	5,8	Toelage aan « Mudra »	33.16 (83)
33.18 (89)	Subvention à l'ASBL « Décentralisation des films classiques et contemporains »	4,0	Toelage aan de VZW « Decentralisatie van klassieke en eigentijdse films »	33.18 (89)
Total pour le chapitre III		83,8	Totaal voor hoofdstuk III.	
CHAPITRE IV				
TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC				
Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise				
41.01 (13)	Fonds communs des musées de l'Etat, patrimoine des musées de l'Etat et autres institutions artistiques nationales (Voir art. 66.03.A du titre IV.)	0,6	Gemeenschappelijk Fonds van de Rijksmusea, eigen vermogen van de Rijksmusea en andere nationale kunstinstellingen. (Zie art. 66.03.A van titel IV.)	41.01 (13)
41.02 (16)	Quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut géographique national	12,3	Bijdrage in de werkingskosten van het Nationaal Geografisch Instituut	41.02 (16)
Total pour le chapitre IV		12,9	Totaal voor hoofdstuk IV.	
Total pour la section 31. — Institutions communes de la capitale, crédits pour activités culturelles		179,2	Totaal voor sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofd- stad, kredieten voor culturele activiteiten.	

INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE

Crédits pour activités scientifiques

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.03 (67) Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service) 274,7

11.04 (70)

Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat 5,0

Total pour le § 1 279,7

§ 2. Achats de biens non durables et de services

12.01 (70) Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (1) 1,2

12.02 (73) Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration 31,7

12.03 (76) Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon 15,1

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD

Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen). 274,7

11.04 (70) Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel 5,0

Totaal voor § 1. 279,7

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1). 1,2

Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publicaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven. 31,7

Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen 12,03 (76)

(1) Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)TITRE I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
12.05 (82)	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux)	3,3	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).	12.05 (82)
12.06 (85)	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments	34,2	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huuropgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.	12.06 (85)
12.07 (88)	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.)	4,6	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).	12.07 (88)
	Total pour les articles 12.01 à 12.07	90,1	Totaal voor de artikelen 12.01 tot 12.07.	
12.31 (63)	Frais d'organisation d'expositions temporaires	2,7	Uitgaven voor de organisatie van tijdelijke tentoonstellingen	12.31 (63)
12.42 (96)	Institut royal du Patrimoine artistique : conservation et restauration d'œuvres d'art	0,9	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : bewaring en herstelling van kunstwerken.	12.42 (96)
12.43 (02)	Dépenses courantes relatives aux fouilles archéologiques	6,2	Lopende uitgaven voor de oudheidkundige opgravingen	12.43 (02)
12.46 (11)	Musées royaux d'Art et d'Histoire : fouilles de la Belgique ancienne (dépenses courantes) (pour mémoire)	—	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : opgravingen in verband met Oud België (lopende uitgaven) (pro memorie).	12.46 (11)
	Total pour le § 2	99,9	Totaal voor § 2.	
	Total pour le chapitre I	379,6	Totaal voor hoofdstuk I.	
CHAPITRE III				
HOOFDSTUK III				
INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN				
Inkomensoverdrachten aan gezinnen				
33.22 (31)	Subvention au Centre national de recherches archéologiques (pour mémoire)	—	Toelage aan het Nationaal Centrum voor Oudheidkundige navorsingen (pro memorie).	33.22 (31)

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

33.23 (34)	Bourses de travail aux élèves-restaurateurs	1,5	Werkbeurzen aan leerling-restaurateurs	33.23 (34)
	Total pour le chapitre III	1,5	Totaal voor hoofdstuk III.	
	CHAPITRE 01		HOOFDSTUK 01	
	DIVERS		DIVERSEN	
	Non réparti économiquement		Niet economisch verdeeld	
01.01 (68)	Subventions aux musées de l'agglomération bruxelloise qui ne relèvent pas de l'Etat	2,3	Toelagen aan de musea uit de Brusselse agglomeratie die niet van de Staat afhangen.	01.01 (68)
	Total pour le chapitre 01	2,3	Totaal voor hoofdstuk 01.	
	Total pour la section 32. — Institutions communales de la capitale, crédits pour activités scientifiques	383,4	Totaal voor sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad, kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.	
	SECTION 33		SECTIE 33	
	AFFAIRES CULTURELLES DE LANGUE ALLEMANDE (Pour mémoire)		DUITSALIGE CULTURELE ZAKEN (Pro memorie)	
	CHAPITRE I		HOOFDSTUK I	
	DEPENSES DE CONSOMMATION (Dépenses courantes pour biens et services)		CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (Lopende uitgaven voor goederen en diensten)	
	§ 1. Salaires et charges sociales		§ 1. Lonen en sociale lasten	
11.03 (94)	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service)	—	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).	11.03 (94)
11.04 (97)	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat	—	Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel	11.04 (97)
	Total pour le § 1.	—	Totaal voor § 1.	

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)

TITRE I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
§ 2. <i>Achats de biens non durables et de services</i>				
12.01 (97)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers	—	Erlonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.	12.01 (97)
12.02 (03)	Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration	—	Verbruiks uitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaukosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.	12.02 (03)
12.03 (06)	Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon	—	Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen	12.03 (06)
12.05 (12)	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux)	—	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnements).	12.05 (12)
12.06 (15)	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments	—	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.	12.06 (15)
Total pour le § 2		—	Totaal voor § 2.	
Total pour le chapitre I		—	Totaal voor hoofdstuk I.	
Total pour la section 33. — Affaires culturelles de langue allemande (pour mémoire)		—	Totaal voor sectie 33. — Duitstalige culturele zaken (pro memorie).	

RELATIONS CULTURELLES INTERNATIONALES

INTERNATIONALE CULTURELE BETREKKINGEN

CHAPITRE I

HOOFDSTUK I

DEPENSES DE CONSOMMATION

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Dépenses courantes pour biens et services)

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

12.60 (10)	Achats et publication d'ouvrages et d'œuvres d'art destinés à la propagande culturelle à l'étranger	2,1	Aankoop en publicatie van werken en kunstwerken voor de culturele propaganda in het buitenland.	12.60 (10)
12.63 (19)	Dépenses courantes concernant l'Unesco, le Conseil de l'Europe, l'OCDE, le Benelux et les relations culturelles en général	2,5	Lopende uitgaven betreffende de Unesco, de Raad van Europa, de OESO, de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen.	12.63 (19)
Total pour le § 2		4,6	Totaal voor § 2.	
Total pour le chapitre I		4,6	Totaal voor hoofdstuk I.	

CHAPITRE III

HOOFDSTUK III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Transferts de revenus aux ménages

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

33.40 (42)	« Academia Belgica » à Rome	5,5	„ Academia Belgica » te Rome	33.40 (42)
33.41 (45)	Chaire belge à l'Université de Londres (pour mémoire)	—	Belgische leerstoel aan de Universiteit van Londen (pro memorie)	33.41 (45)
33.42 (48)	Subventions concernant l'Unesco, le Conseil de l'Europe, l'OCDE, le Benelux et les relations culturelles en général	1,0	Toelagen betreffende de Unesco, de Raad van Europa, de OESO, de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen.	33.42 (48)
33.43 (51)	Subvention à l'ASBL « UnibelFilm »	1,0	Toelage aan de VZW « UnibelFilm »	33.43 (51)
33.47 (63)	Subventions relatives à l'organisation en Belgique de rencontres, stages, congrès internationaux	1,5	Toelagen aangaande de organisatie in België van internationale ontmoetingen, stages, congressen.	33.47 (63)
33.50 (72)	Subvention à l'ASBL « Clearing House »	1,5	Toelage aan de VZW « Clearing House »	33.50 (72)
33.51 (75)	Subvention à l'ASBL « Europalia »	4,0	Toelage aan de VZW « Europalia »	33.51 (75)
Total pour les articles 33		14,5	Totaal voor de artikelen 33.	

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)

TITRE I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
	Transferts de revenus à l'étranger		Inkomensoverdrachten aan het buitenland	
34.12 (64)	Contribution au Fonds européen de la Jeunesse (siège à Strasbourg)	1,4	Bijdrage aan het Europees Fonds voor de Jeugd (zetel te Straatsburg)	34.12 (64)
34.13 (67)	Subventions et cotisations aux organisations internationales	4,9	Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties	34.13 (67)
34.14 (70)	Subvention au Secrétariat de la Fédération internationale des Jeunes musicales (siège à Bruxelles)	3,9	Toelage aan het Secretariaat voor de Internationale Federatie der verenigingen « Jeugd en Muziek » (zetel te Brussel).	34.14 (70)
34.15 (73)	Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (Unesco, siège à Paris)	115,2	Organisatie van de Verenigde Naties voor Opvoeding, Wetenschap en Cultuur (Unesco, zetel te Parijs).	34.15 (73)
34.21 (91)	Subventions aux organismes internationaux de jeunesse ayant leur secrétariat général en Belgique	2,8	Toelage aan internationale jeugdinstellingen die hun algemeen secretariaat in België hebben.	34.21 (91)
34.22 (94)	Contribution de la Belgique au financement de la « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (siège à Bruxelles)	6,7	Belgische bijdrage ter financiering van de « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (zetel te Brussel).	34.22 (94)
34.23 (97)	Contribution de la Belgique à la campagne de l'Unesco, pour la sauvegarde du patrimoine culturel international	0,7	Belgische bijdrage aan de Unesco-campagne voor het redden van het internationaal cultureel patrimonium.	34.23 (97)
34.24 (03)	Contribution belge à l'« European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (siège à Vienne)	0,2	Belgische bijdrage aan de « European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (zetel te Wenen).	34.24 (03)
34.28 (15)	Subventions aux organisations internationales pour la promotion du sport et de l'éducation physique	0,7	Toelagen aan internationale organisaties voor de bevordering van de sport en de lichamelijke opvoeding.	34.28 (15)
	Total pour les articles 34	136,5	Totaal voor de artikelen 34.	
	Total pour le chapitre III	151,0	Totaal voor hoofdstuk III.	
	Total pour la section 34. — Relations culturelles internationales	155,6	Totaal voor sectie 34. — Internationale culturele betrekkingen.	

SECTION 35

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise

41.01 (24)	Subvention au Théâtre royal de la Monnaie	488,8	Toelage aan de Koninklijke Muntshouwburg	41.01 (24)
41.02 (27)	Subvention à l'Orchestre national de Belgique	122,1	Toelage aan het Nationaal Orkest van België	41.02 (27)
41.03 (30)	Subvention au Palais des Beaux-Arts	60,0	Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten	41.03 (30)

Total pour le chapitre IV 670,9

Total pour la section 35. — Organismes d'intérêt public 670,9

(17)

SECTION 36

CREDIT PROVISIONNEL
(Pour mémoire)

CHAPITRE 01

DIVERS

Non réparti économiquement

01.04
(88) Crédit provisionnel destiné à couvrir pour tout le budget, les charges
résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la con-
sommation et de la programmation sociale —

Total pour le chapitre 01 —

Total pour la section 36. — Crédit provisionnel (pour mémoire) —

TOTAL POUR LE TITRE I. — DEPENSES COURANTES 1 389,1

SECTION 35

INSTALLATIONS VAN OPENBAAR NUT

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

41.01 (24)	Toelage aan de Koninklijke Muntshouwburg	488,8	Toelage aan de Koninklijke Muntshouwburg	41.01 (24)
41.02 (27)	Toelage aan het Nationaal Orkest van België	122,1	Toelage aan het Nationaal Orkest van België	41.02 (27)
41.03 (30)	Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten	60,0	Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten	41.03 (30)

Totaal voor hoofdstuk IV.

Totaal voor sectie 35. — Instellingen van openbaar nut.

SECTION 36

PROVISIONNEEL KREDIET
(Pro mémoire)

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

Niet economisch verdeeld

01.04
(88) Provisionneel krediet tot dekking van de kosten voor de hele begroting,
voortvloeiend uit de eventuele stijging van het indexcijfer der consump-
tieprijzen en uit de sociale programmatie.

Totaal voor hoofdstuk 01.

Totaal voor sectie 36. — Provisionneel krediet (pro mémoire).

TOTAAL VOOR TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL (En millions de francs)		TITRE II — KAPITAALUITGAVEN (In miljoenen franken)	
Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN
Artikelen			
PARTIE II			
CREDITS QUI NE SONT PAS DESTINES A LA REALISATION DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENTS		DEEL II	
SECTION 31		KREDIETEN NIET BESTEMD VOOR DE UITVOERING VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA	
INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE		SECTIE 31	
Crédits pour activités culturelles		GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD	
CHAPITRE V		Kredieten voor culturele activiteiten	
TRANSFERTS DE CAPITAUX A D'AUTRES SECTEURS		HOOFDSTUK V	
Transferts de capitaux aux ménages		VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN	
Subventions pour la restauration de monuments et d'édifices privés classés		Vermogensoverdrachten aan gezinnen	
52.01 (96)		3,7	Toelagen voor de herstelling van private monumenten en gebouwen . . 52.01 (96)
Total pour le chapitre V . . .		3,7	Totaal voor hoofdstuk V.
CHAPITRE VI		HOOFDSTUK VI	
TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC		VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés		Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen	
Subventions pour la restauration de monuments et d'édifices civils classés		19,7	Toelagen voor de restauratie van beschermde burgerlijke monumenten 63.01 (01)
Total pour le chapitre VI . . .		19,7	Totaal voor hoofdstuk VI.

CHAPITRE VII

HOOFDSTUK VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Achats de biens meubles durables

Aankoop van duurzame roerende goederen

74.01 (03)	Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre	4,0	Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land	74.01 (03)
74.80 (46)	Conservatoire de Musique de l'Etat. — Musée instrumental et bibliothèque : acquisition d'instruments historiques de musique, de documents et d'œuvres précieux destinés au Musée instrumental	2,5	Rijksmuziekconservatorium. — Instrumentenmuseum en bibliotheek : aankoop van historische muziekinstrumenten, van documenten en van kostbare werken voor het Instrumentenmuseum.	74.80 (46)
74.83 (55)	Effigies royales	0,2	Beeltenissen van de Koning	74.83 (55)
Total pour le chapitre VII		6,7	Totaal voor hoofdstuk VII.	

CHAPITRE VIII

HOOFDSTUK VIII

OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS

KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN

Octrois de crédits aux ménages

Kredietverleningen aan gezinnen

82.01 (75)	Avance récupérable au Palais des Beaux-Arts (<i>pour mémoire</i>)	—	Terugvorderbaar voorschot aan het Paleis voor Schone Kunsten (<i>pro memorie</i>).	82.01 (75)
Total pour le chapitre VIII		—	Totaal voor hoofdstuk VIII.	
Total pour la section 31. — Institutions communes de la capitale, crédits pour activités culturelles		30,1	Totaal voor sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad, kredieten voor culturele activiteiten.	

(19)

SECTION 32

SECTIE 32

INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD

Crédits pour activités scientifiques

Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten

CHAPITRE VII

HOOFDSTUK VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Achats de biens meubles durables

Aankoop van duurzame roerende goederen

74.01 (30)	Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre	7,0	Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land	74.01 (30)
---------------	---	-----	---	---------------

5-XX (1983-1984) N° 1

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL
(En millions de francs)TITEL II — KAPITAALUITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
74.80 (73)	Musées de l'Etat : acquisition d'œuvres d'artistes belges et étrangers. — Dépôts d'ouvrages de bibliothèques et de documents d'archives relatifs à l'art contemporain (1)	15,5	Rijksmusea : aankoop van werken van Belgische en buitenlandse kunstenaars. — Het in bewaring geven van bibliotheekwerken en van archiefdocumenten betreffende de hedendaagse kunst (1).	74.80 (73)
74.81 (76)	Musées royaux des Beaux-Arts : fonds spécial pour l'acquisition d'œuvres importantes d'art contemporain (1)	1,5	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten : buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke hedendaagse kunstwerken (1).	74.81 (76)
	Total pour le chapitre VII	24,0	Totaal voor hoofdstuk VII.	
	Total pour la section 32. — Institutions communes de la capitale, crédits pour activités scientifiques	24,0	Totaal voor sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad, kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.	
SECTION 33				
DUTSTALIGE CULTURELE ZAKEN (Pro memorie)				
HOOFDSTUK VII				
INVESTERINGEN (CIVIELE)				
Aankoop van duurzame roerende goederen				
74.01 (57)	Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre	—	Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land	74.01 (57)
	Total pour le chapitre VII	—	Totaal voor hoofdstuk VII.	
	Total pour la section 33. — Affaires culturelles de langue allemande (pour mémoire)	—	Totaal voor sectie 33. — Duitstalige culturele zaken (pro memorie).	

(1) Voir également l'article 4 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 4 in de wettekst.

SECTION 35

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise

61.01
(91)

Théâtre royal de la Monnaie

.

8,4

Koninklijke Muntshouwburg 61.01
(91)

Total pour le chapitre VI . . .

8,4

Total pour hoofdstuk VI.

Total pour la section 35. — Organismes d'intérêt public

8,4

Total pour sectie 35. — Instellingen van openbaar nut.

Total pour la partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation
du programme d'investissements

62,5

Total voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het
investeringsprogramma.

TOTAL POUR LE TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL . . .

62,5

TOTAAL VOOR TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

TOTAL POUR LES TITRES I ET II POUR LE BUDGET DES AFFAIRES
CULTURELLES COMMUNES

1 451,6

TOTAAL VOOR DE TITELS I EN II VAN DE BEGROTING VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE CULTURELE ZAKEN.

SECTIE 35

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

Koninklijke Muntshouwburg 61.01
(91)

TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs)

TITRE IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen franken)

Article	Littera	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 ^{er} janvier 1984 — Saldo op 1 januari 1984	Recettes de l'année — — Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année — — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1984 — Saldo op 31 december 1984	TEKSTEN	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
---------	---------	---------------------	----------	---	--	---	---	---------	---------	---------	-----------------------

SECTION I

SECTIE I

DEPENSES DE L'ETAT
SUR RESSOURCES AFFECTEESSTAATSUITGAVEN OP INKOMSTEN
MET SPECIALE BESTEMMING

CHAPITRE I

HOOFDSTUK I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRESFONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

60	02	A	Fonds pour l'équipement et l'aménagement des établissements d'enseignement de l'Etat existant avant l'application de la loi du 29 mai 1959. — Enseignement artistique	0,7	—	—	0,7	Fonds voor de uitrusting en de geschiktmaking van de Rijksonderwijsinrichtingen die voor de toepassing van de wet van 29 mei 1959 bestonden. — Kunstonderwijs.	60	02	A
Totaux pour le chapitre I				0,7	—	—	0,7	Totaal voor hoofdstuk I.			

CHAPITRE III

HOOFDSTUK III

FONDS ALIMENTES
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERESFONDSEN GESTIJD
DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

66	01	B	Produit de la taxe perçue par l'Administration des Contributions directes au profit du Fonds national des Sports (pour mémoire)	—	—	—	—	Opbrengst van de belasting geïnd door de Administratie der Directe Belastingen voor rekening van het Nationaal Sportfonds (pro memorie).	66	01	B
66	03	A	Fonds commun des Musées (arrêté royal du 7 juillet 1924) (voir art. 41.01, section 31 du titre I)	4,6	1,1	1,9	3,8	Gemeenschappelijk Fonds van de Musea (koninklijk besluit van 7 juli 1924) (zie art. 41.01, sectie 31 van titel I).	66	03	A
66	04	C	Fonds national des Sports (loi du 26 juin 1963)	41,3	710,0	741,3	10,0	Nationaal Sportfonds (wet van 26 juni 1963)	66	04	C
66	06	C	Fonds spécial pour la liquidation des rémunérations et des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des organismes d'intérêt public, soumis aux lois des 10 juin 1937 et 16 mars 1954	—	0,3	0,3	—	Speciaal fonds bestemd tot het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controleorganen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut, onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en van 16 maart 1954.	66	06	C

67 (39) 03 B Fondations, donations, legs et prix (conformément au tableau repris en annexe) . . . 16,8 0,9 0,2 17,5 Stichtingen, schenkingen, legaten en prijzen (overeenkomstig de tabel in bijlage). 67 (39) 03 B

Totaux pour le chapitre III . . . 62,7 712,3 743,7 31,3 Totaux pour hoofdstuk III.

Totaux pour la section I. — Dépenses de l'Etat sur ressources affectées . . . 63,4 712,3 743,7 32,0 Totaux voor sectie I. — Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.

SECTION II

SECTIE II

SERVICES DE L'ETAT
SOMMIS A DES REGLES
DE GESTION PARTICULIERES

STAATSDIENSTEN
AAN BIJZONDERE BEHEERSREGELEN
ONDERWORPEN

CHAPITRE I

HOOFDSTUK I

SERVICES DE L'ETAT
A GESTION SEPARÉE

STAATSDIENSTEN
MET AFZONDERLIJK BEHEER

70 (87)	01 A	Caisse du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique (arrêté royal du 24 décembre 1920) (1)	3,4	0,6	4,0	—	Kas van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten van België (koninklijk besluit van 24 december 1920) (1).	70 (87)	01 A
70 (90)	02 A	Caisse des Musées d'Art et d'Histoire et de la Porte de Hal (arrêté royal du 7 juillet 1924) (1)	1,1	1,0	1,0	1,1	Kas van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en van de Hallepoort (koninklijk besluit van 7 juli 1924) (1).	70 (90)	02 A
70 (02)	05 A	Fonds de la Direction générale des Arts et des Lettres	0,6	—	—	0,6	Fonds van de Algemene Directie van Kunst en Letteren.	70 (02)	05 A
70 (11)	08 A	Fonds des Fouilles d'Apamée, d'El-Kab et des recherches archéologiques à l'étranger	0,1	—	—	0,1	Fonds der Opgravingen te Apamea, El-Kab en der oudheidkundige nasporingen in het buitenland.	70 (11)	08 A
70 (14)	09 A	Fonds de l'Institut royal du Patrimoine artistique (arrêté royal du 24 juin 1948)	18,4	2,0	3,1	17,3	Fonds van het Koninklijk Instituut van het Kunstpatrimonium (koninklijk besluit van 24 juni 1948).	70 (14)	09 A

Totaux pour le chapitre I . . . 23,6 3,6 8,1 19,1 Totaux voor hoofdstuk I.

Totaux pour la section II. — Services de l'Etat soumis à des règles de gestion particulières

Totaux voor sectie II. — Staatsdiensten aan bijzondere beheersregelen onderworpen.

TOTAUX POUR LE TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE DU BUDGET DES AFFAIRES CULTURELLES COMMUNES . . . 87,0 715,9 751,8 51,1

TOTALEN VOOR TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE VAN DE BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE CULTURELE ZAKEN.

(1) Voir également l'article 4 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 4 in de wettekst.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 février 1984.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van
20 februari 1984.

BAUDOUIN.

BOUDEWIJN.

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre de l'Education nationale,

D. COENS.

De Minister van Onderwijs,

D. COENS.

Le Ministre du Budget,

PH. MAYSTADT.

De Minister van Begroting,

PH. MAYSTADT.

Le Ministre de l'Education nationale,

A. BERTOUILLE.

De Minister van Onderwijs,

A. BERTOUILLE.

PROGRAMME JUSTIFICATIF

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

TITRE I

TITEL I

DEPENSES COURANTES

LOPENDE UITGAVEN

SECTION 31

SECTIE 31

INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE
CREDITS POUR ACTIVITES CULTURELLESGEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD
KREDIETEN VOOR CULTURELE ACTIVITEITEN

CHAPITRE I

HOOFDSTUK I

DEPENSES DE CONSOMMATION

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Dépenses courantes pour biens et services)

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Salaires et charges sociales

§ 1. Lonen en sociale lasten

ART. 11.03. — Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

ART. 11.03. — Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
	—	—	—	—	
Crédits supplémentaires années antérieures	32,6	37,8 (0,7)	21,2	21,0	Bijkredieten vroegere jaren.
Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
	—	—	—	—	
111 Salaire proprement dit	28 367	33 461	17 708	17 539	111 Eigenlijk loon.
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins . . .	1 844	2 175	1 151	1 140	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	355	418	221	218	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
Décomposition :					Samenstelling :
Traitements barémiques	8 830	10 124	7 182	7 114	Barema bezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques	164	190	329	325	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres	197	770	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension	—	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	2 631	3 559	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	14 309	16 181 (200)	8 673	8 592	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures . .	160	179	176	173	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de fover et de résidence . .	881	899	516	511	Haard- en standplaatstoelagen.

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)				Economische classificatie
	1984	1983	1982		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Majoration index	180	164	12	12	Verhoging index.
Allocation de programmation	1 015	1 395	820	812	Programmatietoelage.
Totaux	28 367	33 461 (200)	17 708	17 539	Totalen.
112 Allocations directes	2 696	3 189	2 062	2 044	112 Directe toelagen.
Décomposition :					Samenstelling :
Pécule de vacances	1 246	1 688	1 115	1 105	Verlofgeld.
Allocations familiales	1 090	1 095	773	765	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance	—	—	—	—	Geboortetoelagen.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	45	22	21	21	Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.
Indemnités pour accidents du travail	23	22	21	21	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	292	362	132	132	Verhoging index.
Totaux	2 696	3 189	2 062	2 044	Totalen.
113 Contributions patronales :					113 Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales	1 504	1 150 (500)	1 428	1 415	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	32 567	37 800 (700)	21 198	20 998	Algemene totalen.

CONSERVATOIRE ROYAL DE MUSIQUE ET BIBLIOTHEQUE

KONINKLIJK MUZIEKCONSERVATORIUM EN BIBLIOTHEEK

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)			
	1984	1983	1982	
			Eng. - Vastl.	Ordonn.
	—	—	—	—
	4,4	4,1	2,1	2,1
	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			
	1984	1983	1982	
			Eng. - Vastl.	Ordonn.
	—	—	—	—
Classification économique :				
111 Salaire proprement dit	3 734	3 595	1 635	1 635
dont :				
— retenue veuves et orphelins	243	234	106	106
— retenues sécurité sociale	47	45	20	20
Décomposition :				
Traitements barémiques	1 134	1 178	649	649
Promotions de grade et augmentations barémiques	7	—	9	9
Recrutements dans les limites des cadres	197	197	—	—
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	—	—	—
Réduction pour départs et mises à la pension	—	—	—	—
Agents en disponibilité	—	—	—	—
Majoration index	2 115	2 036	794	794

Economische classificatie :	
111 Eigenlijk loon.	
waarvan :	
— afhouding weduwen en wezen.	
— werknemersbijdragen sociale zekerheid.	
Samenstelling :	
Barema bezoldigingen.	
Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.	
Aanwervingen binnen de perken van de kaders.	
Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.	
Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.	
Ter beschikking gestelde personeelsleden.	
Verhoging index.	

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)				Economische classificatie :
	1984	1983	1982		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
	—	—	—	—	
Allocations pour fonctions supérieures . .	—	—	21	21	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence . .	138	74	57	57	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	—	—	—	—	Verhoging index.
Allocation de programmation	143	110	105	105	Programmatietoelage.
Totaux	3 734	3 595	1 635	1 635	Totalen.
112 Allocations directes	346	292	275	275	112 Directe toelagen.
Décomposition :					Samenstelling :
Pécule de vacances	175	160	163	163	Verlofgeld.
Allocations familiales	103	88	70	70	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance	—	—	—	—	Geboortetoelagen.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	45	22	21	21	Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.
Indemnités pour accidents du travail . .	23	22	21	21	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	—	—	—	—	Verhoging index.
Totaux	346	292	275	275	Totalen.
113 Contributions patronales :					113 Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales	287	161	190	190	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	4 367	4 048	2 100	2 100	Algemene totalen.

MUSEE INSTRUMENTAL

INSTRUMENTENMUSEUM

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				
	1984	1983	1982		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
	—	—	—	—	
	11,2	13,5	2,1	2,1	
	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)				
	1984	1983	1982		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
	—	—	—	—	
111 Salaire proprement dit	9 873	12 031	1 673	1 673	111 Eigenlijk loon.
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	642	782	109	109	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	123	150	21	21	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
Décomposition :					Samenstelling :
Traitements barémiques	2 516	2 516	736	736	Barema bezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques	22	21	—	—	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres	—	573	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension	—	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	2 631	3 559	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Majoration index	4 010	4 625	890	890	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures	—	—	—	—	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence	114	114	10	10	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	180	164	12	12	Verhoging index.
Allocation de programmation	400	459	25	25	Programmatietoelage.
Totaux	9 873	12 031	1 673	1 673	Totalen.
112 Allocations directes	927	1 061	242	242	112 Directe toelagen.
Décomposition :					Samenstelling :
Pécule de vacances	450	512	85	85	Vakantiegeld.
Allocations familiales	185	187	25	25	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance	—	—	—	—	Geboortetoelagen.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	—	—	—	—	Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.
Indemnités pour accidents du travail	—	—	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	292	362	132	132	Verhoging index.
Totaux	927	1 061	242	242	Totalen.
113 Contributions patronales :					113 Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales	400	408	185	185	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	11 200	13 500	2 100	2 100	Algemene totalen.

SERVICE NATIONAL DES CONGRES

NATIONALE DIENST VOOR CONGRESSEN

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
	17,0	20,2	17,0	16,8	
Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
111 Salaire proprement dit	14 760	17 835	14 400	14 231	111 Eigenlijk loon.
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	959	1 159	936	925	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	185	228	180	177	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
Décomposition :					Samenstelling :
Traitements barémiques	5 180	6 430	5 797	5 729	Barema bezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques	135	169	320	316	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres	—	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension	—	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Agents en disponibilité	—	—	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	8 184	9 520	6 989	6 908	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures	160	179	155	152	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence	629	711	449	444	Haard- en standplaatsstoelagen.
Majoration index	—	—	—	—	Verhoging index.
Allocation de programmation	472	826	690	682	Programmatietoelage.
Totaux	14 760	17 835	14 400	14 231	Totalen.
112 Allocations directes	1 423	1 836	1 545	1 527	112 Directe toelagen.
Décomposition :					Samenstelling :
Pécule de vacances	621	1 016	867	857	Verlofgeld.
Allocations familiales	802	820	678	670	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance	—	—	—	—	Geboortetoelagen.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	—	—	—	—	Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.
Indemnités pour accidents du travail	—	—	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	—	—	—	—	Verhoging index.
Totaux	1 423	1 836	1 545	1 527	Totalen.
113 Contributions patronales :					113 Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales	817	529	1 053	1 040	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	17 000	20 200	16 998	16 798	Algemene totalen.

ART. 11.04. — Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.

ART. 11.04. — Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
112 Allocations directes	0,1	0,1	0,1	0,1	112 Directe toelagen.

Crédit destiné au Service national des Congrès : prestations du dimanche.

Krediet bestemd voor de Nationale Dienst voor Congressen : prestaties op zondag.

§ 2. Achats de biens non durables et de services

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

ART. 12.01. — Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (1).

ART. 12.01. — Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1).

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	1,8	2,3	1,6	1,5	121 Algemene werkingskosten.

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

Répartition :

Onderverdeling :

Administrations ou services	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1982		Administraties of diensten
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Commission royale des Monuments et des Sites	100	100	—	—	Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.
Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque	250	250	300	200	Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek.
Musée instrumental	550	1 100	500	500	Instrumentenmuseum.
Service national des Congrès	900	850	800	800	Nationale Dienst voor Congressen.
Totaux	1 800	2 300	1 600	1 500	Totalen.

Répartition :

Onderverdeling :

	(En milliers de francs)		(In duizendtallen franken)	
	1984	1983	1982	1981
Frais de voyage et de séjour	100	700	1 000	1 800
Experts	700	1 000	1 800	1 800
Tiers	1 000	1 800	1 800	1 800
Total	1 800	1 800	1 800	1 800

ART. 12.02. — Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration.

ART. 12.02. — Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	25,3	26,0	22,2	20,4	121 Algemene werkingskosten.
Crédits supplémentaires années antérieures		(1,3)			Bijkredieten vroegere jaren.

Répartition :

Onderverdeling :

Administrations ou services	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1982		Administraties of diensten
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Commission royale des Monuments et des Sites	—	2 200 (400)	490	490	Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.
Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque	3 200	3 000 (400)	2 700	2 700	Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek.
Musée instrumental	4 500	4 200	3 710	3 710	Instrumentenmuseum.
Service national des Congrès	17 600	16 600 (500)	15 300	13 500	Nationale Dienst voor Congressen.
Totaux	25 300	26 000 (1 300)	22 200	20 400	Totalen.

Répartition :

Onderverdeling :

A. Dépenses de consommation et d'entretien

A. Verbruiks- en onderhoudsuitgaven

(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Eau — Water	Autres dépenses de consommation — Andere verbruiksuitgaven	Entretien de locaux, mobiliér, matériel et machines — Onderhoud van lokalen, meubilair, materieel en machines	Produits d'entretien — Onderhoudsprodukten		Totaux — Totalen
				OCF — CBB	Petites dépenses — Kleine uitgaven	
Commission royale des Monuments et des Sites. — Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen	—	—	—	—	—	—
Conservatoire de Musique de l'Etat. — <i>Rijksmuziek- conservatorium</i>	213	30	857	30	85	1 215
Musée instrumental. — <i>Instrumentenmuseum</i>	85	40	900	—	75	1 100
Service national des Congrès. — <i>Nationale Dienst voor Congressen</i>	200	—	15 000	—	50	15 250
Totaux. — <i>Totalen</i>	498	70	16 757	30	210	17 565

B. Fournitures de biens et de services

B. Leveringen van goederen en diensten

(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Frais de bureau (voir détail au 2 ^e tableau) — Bureau- kosten (voor detail zie 2 ^e tabel)	Transport — Vervoer	Impôts, redevances et autres petites dépenses d'admini- stration — Belastingen, retributies en andere kleine bestuurs- uitgaven	Publications du Département — Publicaties van het Departement	Habillement OCF — Kledij CBB	Formation professionnelle — Beroeps- opleiding	Totaux — Totalen
Commission royale des Monuments et des Sites. — Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen	—	—	—	—	—	—	—
Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque. — Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek	1 875	15	45	—	50	—	1 985
Musée instrumental. — <i>Instrumentenmuseum</i>	2 030	500	105	650	15	100	3 400
Service national des Congrès. — <i>Nationale Dienst voor Congressen</i>	1 725	100	—	275	250	—	2 350
Totaux. — <i>Totalen</i>	5 630	615	150	925	315	100	7 735

Frais de bureau :

Bureaunkosten :

(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Affranchis- sment de correspon- dance — Frankering van brieven	Télégrammes et téléphone — Telegrammen en telefoon	Acquisitions d'ouvrages, de publications et de journaux — Aanschaffen van werken, publicaties en dagbladen	Matériel, fournitures de bureau, papier, impressions, reliures — Materieel, bureaubenodigdheden, papier, drukwerk, inbindingen		Locations de biens meubles à l'exclusion d'installations mécanographiques — Huur van roerende goederen met uitsluiting van de mechanografische installaties	
				OCF — CBB	Petites dépenses — Kleine uitgaven	OCF — CBB	Autres — Andere
Commission royale des Monuments et des Sites. — Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen	—	—	—	—	—	—	—
Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque. — Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek	320	320	1 012	31	192	—	—
Musée instrumental. — Instrumentenmuseum	125	475	750	100	460	—	120
Service national des Congrès. — Nationale Dienst voor Congressen	100	500	50	—	950	—	125
Totaux. — Totalen	545	1 295	1 812	131	1 602	—	245

ART. 12.03. — Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz,
essence, électricité, charbon.ART 12.03. — Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine,
elektriciteit, kolen.

(En millions de francs) — (In miljoenen franken)

Classification économique :

Economische classificatie :

	1984	1983	1982	
			Eng. - Vastl. — Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	13,0	12,1	9,0	8,6
Crédits supplémentaires années antérieures		(2,9)		
				121 Algemene werkingskosten.
				Bijkredieten vroegere jaren.

Répartition :

Onderverdeling :

(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Gaz et électricité — Gas en elektriciteit	Combustibles solides et liquides (chauffage locaux) OCF — Vaste en vloeibare brandstoffen (verwarming lokalen) CBB	Transport (essence et diesel) — Vervoer (benzine en diesel)	Totaux — Totalen
Commission royale des Monuments et des Sites. — Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen	—	—	—	—
Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque. — Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek	2 250	150	—	2 400
Musée instrumental. — Instrumentenmuseum	320	780	—	1 100
Service national des Congrès. — Nationale Dienst voor Con- gressen	9 430	—	70	9 500
Totaux. — Totalen	12 000	930	70	13 000

Bilan énergétique :

Energiebalans :

Nature Aard	1984	1983 Ajusté Aangepast	1983 Initial Oorspronkelijk	1982 Réalizations Verwezenlijkingen
Mazout. — Stookolie				
Litres. — Liter	67 391	100 000	70 000	65 714
Crédits. — Kredieten	930 000	1 400 000	980 000	920 000
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	13,80	14,00	14,00	14,00
Gaz. — Gas :				
M ³	483 871	600 000	520 888	470 898
Crédits. — Kredieten	6 000 000	6 000 000	4 688 000	3 932 000
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	12,40	10,00	9,00	8,35
Essence. — Benzine :				
Litres. — Liter	2 397	1 000	1 000	1 000
Crédits. — Kredieten	70 000	32 000	32 000	32 000
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	29,20	32,00	32,00	32,00
Diesel. — Diesel :				
Litres. — Liter	—	—	—	—
Crédits. — Kredieten	—	—	—	—
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	—	—	—	—
Electricité. — Elektriciteit :				
kWh	1 500 000	1 145 640	1 000 000	952 820
Crédits. — Kredieten	6 000 000	4 468 000	3 900 000	3 716 000
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	4,00	3,90	3,90	3,90
Charbon. — Kolen :				
Tonnes. — Ton	—	—	—	—
Crédits. — Kredieten	—	—	—	—
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	—	—	—	—
Totaux crédits et réalisations. — Totalen kredieten en verwezenlijkingen	13 000 000	11 900 000	9 600 000	8 600 000

ART. 12.05. — Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).

ART. 12.05. — Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	0,7	0,5	0,5	0,5	121 Algemene werkingskosten.

Répartition :	(En milliers de francs)		Onderverdeling :	(In duizendtallen franken)	
Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque	125		Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek	125	
Musée instrumental	125		Instrumentenmuseum	125	
Services national des Congrès	426		Nationale Dienst voor Congressen	426	
Total	676		Totaal	676	

(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)

Services	Abonnements, titres de transport et autres frais de transport	Indemnités kilométriques	Frais de route et de séjour	Abonnements sociaux	Autres dépenses	Totaux
Diensten	Abonnementen, reisbewijzen en andere vervoerkosten	Kilometer- vergoedingen	Reis- en verblijfkosten	Sociale abonnementen	Andere uitgaven	Totalen
Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque. — Koninklijk Muziekconservatorium en bi- bliothek	11	—	—	114	—	125
Musée instrumental. — Instrumentenmuseum	5	5	15	100	—	125
Service national des Congrès. — Nationale Dienst voor Congressen	1	50	25	350	—	426
Totaux. — Totalen	17	55	40	564	—	676

ART. 12.06. — Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.

ART. 12.06. — Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)			Economische classificatie :
	1984	1983	1982 Eng. - Vastl. — Ordonn.	
122 Location de bâtiments et terrains	2,4	6,4	2,3	122 Huur van gebouwen en land.
Répartition du crédit :				Onderverdeling van het krediet :

(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)

	Musée instrumental — Instrumentenmuseum	Service national des Congrès — Nationale Dienst voor Congressen
1. Biens immobiliers en gestion propre, loués à l'intervention de l'Administration des Bâtiments ou par le Département même, conformément à des dispositions légales ou réglementaires. — Onroerende goederen in eigen beheer, gehuurd door bemiddeling van het Bestuur der Gebouwen of door het Departement overeenkomstig de wets- of reglementsbepalingen	—	—
2. Biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location, à l'exclusion de la majoration de 1,5 p.c. — Onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen, met uitsluiting van de opslag met 1,5 pct.	700	1 700
3. Majoration de 1,5 p.c. sur les loyers des biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location. — Opslag van 1,5 pct. op de huur van de onroerende goederen waarvan de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen	—	—
4. Biens immobiliers appartenant à l'Etat et gérés par la Régie des Bâtiments. — Onroerende goederen toebehorend aan de Staat en onder beheer van de Regie der Gebouwen	—	—
Totaux. — Totalen	700	1 700

ART. 12.07. — Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).

ART. 12.07. — Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)			Economische classificatie :
	1984	1983	1982 Eng. - Vastl. — Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	1,8	2,0	1,3	121 Algemene werkingskosten
Crédits supplémentaires années antérieures		(0,1)		Bijkredieten vroegere jaren.

Répartition :		Onderverdeling :			
Administrations ou services	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1982		Administraties of diensten
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Conservatoire royal de musique et Bibliothèque	200	300	195	195	Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek.
Musée instrumental	700	1 000	500	500	Instrumentenmuseum.
Service national des Congrès	900	700 (100)	600	600	Nationale Dienst voor Congressen.
Totaux	1 800	2 000 (100)	1 295	1 295	Totaal.

ART. 12.20. — *Ordres de mission aux membres du personnel à l'étranger.* | ART. 12.20. — *Werkopdrachten aan personeelsleden in het buitenland.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	0,2	0,2	0,3	0,2	121 Algemene werkingskosten.
Crédit destiné au Musée instrumental.					Krediet bestemd voor het Instrumentenmuseum.

ART. 12.21. — *Dépenses légalement obligatoires concernant la protection des monuments et sites.* | ART. 12.21. — *Wettelijk verplichte uitgaven in verband met de bescherming van monumenten en landschappen.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	0,3	0,2	—	—	121 Algemene werkingskosten.

ART. 12.22. — *Conservatoire de musique de l'Etat à Bruxelles. — Musée instrumental et Bibliothèque : traitements de conservation et de restauration.* | ART. 12.22. — *Rijksmuziekconservatorium te Brussel. — Instrumentenmuseum en Bibliotheek : behandelingen voor behoud en restauratie.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
123 Achats spécifiques	1,0	1,0	1,0	1,0	123 Specifieke aankopen.

Répartition :		Onderverdeling :			
Administrations ou services	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1982		Administraties of diensten
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Conservatoire royal de musique et Bibliothèque	500	500	500	500	Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek.
Musée instrumental	500	500	485	485	Instrumentenmuseum.
Totaux	1 000	1 000	985	985	Totaal.

ART. 12.23. — *Frais d'organisation matérielle de manifestations (pour mémoire).* | ART. 12.23. — *Uitgaven voor de materiële inrichting van manifestaties (pro memorie).*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
123 Achats spécifiques	—	—	0,3	0,3	123 Specifieke aankopen.

ART. 12.25. — *Concours et prix nationaux : organisation des grands concours dits « Prix de Rome » et du grand concours de composition musicale.*

ART. 12.25. — *Wedstrijden en nationale prijzen : inrichting van de grote wedstrijden genaamd « Prijs van Rome » en van de grote wedstrijd in het toondichten.*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
123 Achats spécifiques	0,1	0,1	—	—	123 Specifieke aankopen.

ART. 12.27. — *Promotion de la musique. — Concerts symphoniques et musique de chambre, manifestations diverses. — Dépenses de toute nature.*

ART. 12.27. — *Bevordering van de muziek. — Symfonische concerten en kamermuziek, diverse manifestaties. — Allerlei uitgaven.*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
123 Achats spécifiques	0,9	0,9	0,9	0,9	123 Specifieke aankopen.

ART. 12.28. — *Dépenses de toute nature concernant l'ouverture du Palais royal au public.*

ART. 12.28. — *Uitgaven van alle aard in verband met het openstellen van het Koninklijk Paleis voor het publiek.*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
123 Achats spécifiques	2,3	1,0	2,6	1,4	123 Specifieke aankopen.

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

ART. 33.01. — *Concours musical international « Reine Elisabeth de Belgique ». — Prix du Gouvernement (pour mémoire).*

ART. 33.01. — *Internationale muziekwedstrijd « Koningin Elisabeth van België ». — Prijs van de Regering (pro memorie).*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
33.31 Fins culturelles : ménages	—	0,3	—	—	33.31 Culturele doeleinden : gezinnen.

ART. 33.02. — *Chapelle musicale « Reine Elisabeth ».*

ART. 33.02. — *Muziekkapel « Koningin Elisabeth ».*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions	5,5	5,5	5,3	5,3	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

ART. 33.03. — *Subventions aux associations de concerts.*

ART. 33.03. — *Toelagen aan concertverenigingen.*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions	1,5	1,5	1,5	1,5	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

ART. 33.04. — *Subvention à P.a.s.b.l. « Centre national des Recherches concernant les Primitifs flamands ».*

ART. 33.04. — *Toelagen aan de v.z.w. « Nationaal Centrum voor Navorsingen over de Vlaamse Primitieven ».*

		(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
Classification économique :		1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions . . .	1,5	1,5	—	5,0	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.	
ART. 33.05. — <i>Centre belge de Documentation musicale (CEBEDEM).</i>		ART. 33.05. — <i>Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie (CEBEDEM).</i>				
		(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
Classification économique :		1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions . . .	4,0	7,8	7,8	7,8	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.	
ART. 33.06. — <i>Prix de Rome.</i>		ART. 33.06. — <i>Prijs van Rome.</i>				
		(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
Classification économique :		1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions . . .	0,2	0,2	—	—	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.	
ART. 33.07. — <i>Prix triennal de la gravure.</i>		ART. 33.07. — <i>Driejaarlijkse prijs voor graveerkunst.</i>				
		(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
Classification économique :		1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
33.31 Fins culturelles : ménages . . .	0,1	—	—	—	33.31 Culturele doeleinden : gezinnen.	
ART. 33.08. — <i>Prix quinquennal de couronnement de carrière (pour mémoire).</i>		ART. 33.08. — <i>Vijfjaarlijkse prijs ter bekroning van een carrière (pro memorie).</i>				
		(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
Classification économique :		1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
33.31 Fins culturelles : ménages . . .	—	0,2	—	—	33.31 Culturele doeleinden : gezinnen.	
ART. 33.09. — <i>Subvention au Musée du Cinéma.</i>		ART. 33.09. — <i>Toelage aan het Filmmuseum.</i>				
		(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
Classification économique :		1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions . . .	7,8	7,8	7,8	15,6	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.	
ART. 33.10. — <i>Subvention au Palais des Beaux-Arts (pour mémoire).</i>		ART. 33.10. — <i>Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten (pro memorie).</i>				
		(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
Classification économique :		1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions . . .	—	30,0	22,5	22,5	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.	
Crédits supplémentaires années antérieures		(18,0)			Bijkredieten vroegere jaren.	
ART. 33.11. — <i>Subvention à la Fédération des amis des Musées de Belgique.</i>		ART. 33.11. — <i>Toelage aan de Federatie der vrienden van de Musea van België.</i>				
		(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
Classification économique :		1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions . . .	0,1	0,2	0,1	0,3	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.	

ART. 33.13. — *Subvention à la Cinémathèque royale.*| ART. 33.13. — *Toelage aan het Koninklijk Filmarchief.*

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				
<i>Classification économique :</i>	1984	1983	1982		<i>Economische classificatie :</i>
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions . .	30,0	30,0	28,0	28,0	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.
Crédits supplémentaires années antérieures		(2,0)			Bijkredieten vroegere jaren.

ART. 33.14. — *Subvention à la Société Philharmonique de Bruxelles.*| ART. 33.14. — *Toelage aan de Filharmonische Vereniging van Brussel.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				Economische classificatie :
	1984	1983	1982		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions . .	23,3	23,3	11,7	11,7	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

ART. 33.16. — *Subvention à « MUDRA ».*| ART. 33.16. — *Toelage aan « MUDRA ».*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				Economische classificatie :
	1984	1983	1982		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions . .	5,8	5,8	5,0	2,5	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

ART. 33.18. — *Subvention à l'a.s.b.l. « Décentralisation des films classiques et contemporains ».*| ART. 33.18. — *Toelage aan de v.z.w. « Decentralisatie van klassieke en eigentijdse films ».*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				Economische classificatie :
	1984	1983	1982		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions . .	4,0	4,0	4,0	4,0	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques
sans caractère d'entrepriseART. 41.01. — *Fonds commun des musées de l'Etat, patrimoine des musées de l'Etat et autres institutions artistiques nationales.* (Voir article 66.03.A du Titre IV.)

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				Economische classificatie :
	1984	1983	1982		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
	—	—	—	—	
411 Transferts de revenus aux fonds repris dans la section particulière . . .	0,6	0,6	—	—	411 Inkomensoverdrachten aan fondsen voorkomend in de afzonderlijke sectie.

ART. 41.02. — *Quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut géographique national.*| ART. 41.02. — *Bijdrage in de werkingskosten van het Nationaal Geografisch Instituut.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				Economische classificatie :
	1984	1983	1982		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
412 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954	12,3	13,0	12,5	12,5	412 Inkomensoverdrachten aan instellingen van openbaar nut, onderworpen aan de wet van 16 maart 1954.
Crédits supplémentaires années antérieures		(0,1)			Bijkredieten vroegere jaren.

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDInkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakterART. 41.01. — *Gemeenschappelijk Fonds van de Rijksmusea, eigen vermogen van de Rijksmusea en andere nationale kunstinstellingen.* (Zie artikel 66.03.A van Titel IV.)

Le crédit prévu à cet article représente la quote-part du budget des Affaires culturelles communes dans le subside inscrit au budget de l'Etat au profit de l'Institut géographique national, conformément à l'article 12 de la loi du 8 juin 1976 portant création de cet institut.

Het op dit artikel uitgetrokken krediet vertegenwoordigt het aandeel van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken in de subsidie die in de Rijksbegroting wordt ingeschreven ten behoeve van het Nationaal Geografisch Instituut, overeenkomstig artikel 12 van de wet van 8 juni 1976 tot oprichting van dit instituut.

SECTION 32

INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE
CREDITS POUR ACTIVITES SCIENTIFIQUES

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

ART. 11.03. — Rémunérations du personnel actif et en disponibilité y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

SECTIE 32

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD
KREDIETEN VOOR WETENSCHAPPELIJKE ACTIVITEITEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

ART. 11.03. — Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie voor het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Crédits supplémentaires années antérieures	274,7	257,2 (3,6)	251,8	251,8	Bijkredieten vroegere jaren.
Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
111 Salaire proprement dit	245 207	232 202	225 384	225 384	111 Eigenlijk loon.
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	15 938	15 094	14 649	14 649	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	3 063	2 903	2 817	2 817	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
Décomposition :					Samenstelling :
Traitements barémiques	89 725	86 142	91 681	91 681	Barema bezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques	1 515	1 685	2 336	2 336	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres	—	—	3 603	3 603	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	8 400	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension	—832	—2 581	—908	—908	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	—	—	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	142 033	126 740 (1 500)	116 827	116 827	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures	156	137	117	117	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence	3 211	1 813	1 767	1 767	Haard- en standplaats-toelagen.

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Majoration index	1 417	2 889	2 264	2 264	Verhoging index.
Allocation de programmation	7 982	6 977	7 697	7 697	Programmatietoelage.
Totaux	245 207	232 202	225 384	225 384	Totalen.
112 Allocations directes	19 082	15 877	18 970	18 970	112 Directe toelagen.
Décomposition :					Samenstelling :
Pécule de vacances	10 547	9 570	8 779	8 779	Verlofgeld.
Allocations familiales	7 735	4 724	3 045	3 045	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance	300	300	326	326	Geboortetoelagen.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	250	300	284	284	Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.
Indemnités pour accidents du travail	250	300	326	326	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	—	683	6 210	6 210	Verhoging index.
Totaux	19 082	15 877	18 970	18 970	Totalen.
113 Contributions patronales :					113 Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales	10 397	9 121 (2 100)	7 440	7 440	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	274 686	257 200 (3 600)	251 794	251 794	Algemene totalen.

MUSEES ROYAUX D'ART ET D'HISTOIRE

KONINKLIJKE MUSEA VOOR KUNST EN GESCHIEDENIS

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Crédits supplémentaires années antérieures	94,2	89,3 (1,9)	86,7	86,7	Bijkredieten vroegere jaren.
Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
111 Salaire proprement dit	84 448	81 089	80 484	80 484	111 Eigenlijk loon.
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	5 489	5 271	5 231	5 231	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	1 056	1 014	1 006	1 006	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
Décomposition :					Samenstelling :
Traitements barémiques	30 504	29 227	31 757	31 757	Barema bezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques	70	51	69	69	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres	—	—	2 805	2 805	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	7 700	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension	—	—1 518	—200	—200	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	—	—	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	48 307	41 274	41 589	41 589	Verhoging index.

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)				Economische classificatie :
	1984	1983	1982		
	—	—	Eng. - Vastl. — Ordonn.	—	
Allocations pour fonctions supérieures . . .	70	57	33	33	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence . . .	2 095	527	553	553	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	—	864	708	708	Verhoging index.
Allocation de programmation	3 402	2 907	3 170	3 170	Programmatietoelage.
Totaux	84 448	81 089	80 484	80 484	Totalen.
112 Allocations directes	5 805	5 521	4 046	4 046	112 Directe toelagen.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Pécule de vacances	3 605	3 505	3 239	3 239	Verlofgeld.
Allocations familiales	1 900	1 716	140	140	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance	100	100	97	97	Geboortetoelagen.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	100	100	108	108	Toelage voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
Indemnités pour accidents du travail . .	100	100	97	97	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	—	—	365	365	Verhoging index.
Totaux	5 805	5 521	4 046	4 046	Totalen.
113 Contributions patronales :					113 Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales	3 947	2 684 (1 900)	2 169	2 169	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	94 200	89 294 (1 900)	86 699	86 699	Algemene totalen.

MUSEES ROYAUX DES BEAUX-ARTS

KONINKLIJKE MUSEA VOOR SCHONE KUNSTEN

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				Economische classificatie :
	1984	1983	1982		
	—	—	Eng. - Vastl. — Ordonn.	—	
	71,1	65,5	65,7	65,7	
Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)				Economische classificatie :
	1984	1983	1982		
	—	—	Eng. - Vastl. — Ordonn.	—	
111 Salaire proprement dit	64 049	58 854	57 356	57 356	111 Eigenlijk loon.
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins . . .	4 163	3 826	3 728	3 728	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	801	737	716	716	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques	23 320	22 000	23 921	23 921	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques	305	287	321	321	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres	—	—	342	342	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	700	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)				Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
Réduction pour départs et mises à la pension	—	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	—	—	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	37 327	33 029	29 698	29 698	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures	—	—	—	—	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence	426	400	435	435	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	633	595	526	526	Verhoging index.
Allocation de programmation	2 038	1 914	2 113	2 113	Programmatietoelage.
Totaux	64 049	58 854	57 356	57 356	Totalen.
112 Allocations directes	5 125	4 836	6 748	6 748	112 Directe toelagen.
Décomposition :					Samenstelling :
Pécule de vacances	2 725	2 562	1 983	1 983	Verlofgeld.
Allocations familiales	2 100	1 974	808	808	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance	100	100	106	106	Geboortetoelagen.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	100	100	53	53	Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.
Indemnités pour accidents du travail	100	100	106	106	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	—	—	3 692	3 692	Verhoging index.
Totaux	5 125	4 836	6 748	6 748	Totalen.
113 Contributions patronales :					113 Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales	1 926	1 810	1 594	1 594	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	71 100	65 500	65 698	65 698	Algemene totalen.

INSTITUT ROYAL DU PATRIMOINE ARTISTIQUE

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR HET KUNSTPATRIMONIUM

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
Crédits supplémentaires années antérieures	91,3	85,6 (0,1)	85,1	85,1	Bijkredieten vroegere jaren.
111 Salaire proprement dit	80 998	77 509	75 007	75 007	111 Eigenlijk loon.
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	5 265	5 038	4 875	4 875	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	1 012	968	938	938	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
Décomposition :					Samenstelling :
Traitements barémiques	28 927	28 927	31 303	31 303	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques	1 140	1 347	1 754	1 754	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres	—	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Reduction pour départs et mises à la pension	—	— 621	— 708	— 708	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	—	—	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	47 506	44 086	39 078	39 078	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures	86	80	84	84	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence	540	795	682	682	Haard- en standplaatsstoelagen.
Majoration index	784	1 295	925	925	Verhoging index.
Allocation de programmation	2 015	1 600	1 889	1 889	Programmatietoelage.
Totaux	80 998	77 509	75 007	75 007	Totalen.
112 Allocations directes	6 420	4 897	6 628	6 628	112 Directe toelagen.
Décomposition :					Samenstelling :
Pécule de vacances	3 380	3 057	2 991	2 991	Verlofgeld.
Allocations familiales	2 890	1 690	1 427	1 427	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance	50	50	73	73	Geboortetoelagen.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	50	50	73	73	Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.
Indemnités pour accidents du travail	50	50	73	73	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	—	—	1 991	1 991	Verhoging index.
Totaux	6 420	4 897	6 628	6 628	Totalen.
113 Contributions patronales :					113 Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales	3 882	3 186 (100)	3 462	3 462	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	91 300	85 592 (100)	85 097	85 097	Algemene totalen.

SERVICE NATIONAL DES FOUILLES

NATIONALE DIENST VOOR OPGRAVINGEN

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Crédits supplémentaires années antérieures	18,1	16,8 (0,1)	14,3	14,3	Bijkredieten vroegere jaren.
111 Salaire proprement dit	15 712	14 750	12 537	12 537	111 Eigenlijk loon.
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	1 021	959	815	815	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	194	184	157	157	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
<i>Décomposition :</i>	—	—	—	—	<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques	6 974	5 988	4 700	4 700	Baremabezoldigingen.
Promotion de grade et augmentations barémiques	—	—	192	192	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres	—	—	456	456	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension	-832	-371	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	—	—	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	8 893	8 351	6 462	6 462	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures . .	—	—	—	—	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence . .	150	91	97	97	Haard- en standplaatsvergoedingen.
Majoration index	—	135	105	105	Verhoging index.
Allocation de programmation	527	556	525	525	Programmatietoelage.
Totaux	15 712	14 750	12 537	12 537	Totalen.
112 Allocations directes	1 732	1 623	1 548	1 548	112 Directe toelagen.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Pécule de vacances	837	446	566	566	Verlofgeld.
Allocations familiales	845	344	670	670	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance	50	50	50	50	Geboortetoelagen.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	—	50	50	50	Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.
Indemnités pour accidents du travail . .	—	50	50	50	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	—	683	162	162	Verhoging index.
Totaux	1 732	1 623	1 548	1 548	Totalen.
113 Contributions patronales :					113 Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales	642	441 (100)	215	215	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	18 086	16 814 (100)	14 300	14 300	Algemene totalen.

ART. 11.04. — Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.

ART. 11.04. — Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
111 Salaire proprement dit	5,0	4,9	4,2	4,1	111 Eigenlijk loon.

(En milliers de francs)		(In duizendtallen franken)	
Décomposition du crédit :		Samenstelling van het krediet :	
Musées royaux d'Art et d'Histoire	2 450	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	2 450
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique	2 300	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België	2 300
Institut royal du Patrimoine artistique	250	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	250
Total . . . F	5 000	Totaal	5 000
Crédit destiné à des prestations spéciales (prestations nocturnes et prestations dominicales).		Krediet bestemd voor speciale prestaties (nacht- en zondagsprestaties).	

§ 2. Achats de biens non durables et de services

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

ART. 12.01. — Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (1).

ART. 12.01. — Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1).

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1984	1983	1982		
			Eng. - Vastl. — Ordonn.		
121 Dépenses générales de fonctionnement	1,2	1,0	6,4	3,4	121 Algemene werkingskosten.

Répartition :

Onderverdeling :

	(En milliers de francs)		(In duizendtallen franken)		
	1984	1983	1982		
			Eng. - Vastl. — Ordonn.		
Musées royaux d'Art et d'Histoire	500	300	3 700	700	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis.
Service national des Fouilles	—	—	—	—	Nationale Dienst voor Opgravingen.
Institut royal du Patrimoine artistique	300	300	450	450	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.
Musées royaux des Beaux-Arts	400	400	2 250	2 250	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten.
Totaux	1 200	1 000	6 400	3 400	Totalen.

(En milliers de francs)		(In duizendtallen franken)	
Répartition :		Onderverdeling :	
Frais de voyage et de séjour	150	Reis- en verblijfskosten	150
Experts	30	Deskundigen	30
Tiers	1 020	Derden	1 020
Total	1 200	Totaal	1 200

ART. 12.02. — Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux. — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration.

ART. 12.02. — Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen voor goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1984	1983	1982		
			Eng. - Vastl. — Ordonn.		
121 Dépenses générales de fonctionnement	31,7	29,8	31,4	29,1	121 Algemene werkingskosten.
Crédits supplémentaires années antérieures		(0,2)			Bijkredieten vroegere jaren.

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)				Economische classificatie :
	1984	1983	1982		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
	—	—	—	—	
Musées royaux d'Art et d'Histoire . .	8 000	7 400 (200)	10 370	9 000	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis.
Institut national des Fouilles	1 300	1 400	9 541	9 000	Nationale Dienst voor Opgravingen.
Institut royal du Patrimoine artistique . .	10 200	9 700	1 100	1 100	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.
Musées royaux des Beaux-Arts	12 200	11 300	10 364	10 000	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten.
Totaux	31 700	29 800 (200)	31 375	29 100	Totalen.

Répartition :

Onderverdeling :

A. Dépenses de consommation et d'entretien

A. Verbruiks- en onderhoudsuitgaven

(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Eau — Water	Autres dépenses de consommation — Andere verbruiksuitgaven	Entretien de locaux, mobilier, matériel et machines — Onderhoud van lokale, meubilair, materieel en machines	Produits d'entretien — Onderhoudsprodukten		Totaux — Totalen
				OCF — CBB	Petites dépenses — Kleine uitgaven	
Musée royaux d'Art et d'Histoire. — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	230	—	2 630	90	50	3 000
Service national des Fouilles. — Nationale Dienst voor Opgravingen	—	10	10	30	15	65
Institut royal du Patrimoine artistique. — Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	700	1 000	5 400	15	40	7 155
Musées royaux des Beaux-Arts. — Koninklijke Musea voor Schone Kunsten	170	—	4 000	—	100	4 270
Totaux. — Totalen	1 100	1 010	12 040	135	205	14 490

B. Fournitures de biens et de services

B. Leveringen van goederen en diensten

(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Frais de bureau (voir détails au 2 ^e tableau) — Bureau- kosten (voor details zie 2 ^e deel)	Transport — Vervoer	Impôts, redevances et autres petites dépenses d'admini- stration — Belastingen, retributies en andere kleine bestuurs- uitgaven	Publications du département — Publikaties van het departement	Habillement OCF — Kledij CBB	Formation professionnelle — Beroeps- opleiding	Totaux — Totalen
Musée royaux d'Art et d'Histoire. — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	2 670	150	40	1 800	340	—	5 000
Service national des Fouilles. — Nationale Dienst voor Opgravingen	215	100	—	910	10	—	1 235
Institut royal du Patrimoine artistique. — Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	2 635	60	300	—	20	30	3 045
Musées royaux des Beaux-Arts. — Koninklijke Musea voor Schone Kunsten	4 280	200	1 650	1 250	550	—	7 930
Totaux. — Totalen	9 800	510	1 990	3 960	920	30	17 210

Frais de bureau :

Bureaunkosten :

(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Atfranchis- sement de correspon- dance — Frankering van brieven	Télégrammes et téléphone — Telegrammen en telefoon	Acquisitions d'ouvrages, de publications et de journaux — Aanschaffen van werken, publicaties en dagbladen	Matériel, fournitures de bureau, papier, impressions, reliures — Materieel, bureaubenodigdheden, papier, drukwerk, inbindingen		Locations de biens meubles à l'exclusion d'installations mécanographiques — Huur van roerende goederen met uitsluiting van de mechanografische installaties	
				O.C.F. — C.B.B.	Petites dépenses — Kleine uitgaven	O.C.F. — C.B.B.	Autres — Andere
Musée royaux d'Art et d'Histoire. — <i>Koninklijke Mu- sea voor Kunst en Geschiedenis</i>	450	450	250	200	1 320	—	—
Service national des Fouilles. — <i>Nationale Dienst voor Opgravingen</i>	100	5	50	50	10	—	—
Institut royal du Patrimoine artistique. — <i>Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium</i>	270	490	490	60	1 300	—	25
Musées royaux des Beaux-Arts. — <i>Koninklijke Musea voor Schone Kunsten</i>	450	800	900	—	2 130	—	—
Totaux. — Totalen	1 270	1 745	1 690	310	4 760	—	25

ART. 12.03. — *Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon.*ART. 12.03. — *Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen.*

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				
<i>Classification économique :</i>	1984	1983	1982		<i>Economische classificatie :</i>
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	15,1	14,9	12,6	12,4	121 Algemene werkingskosten.
Crédits supplémentaires années antérieures		(3,2)			Bijkredieten vroegere jaren.

Répartition :

Onderverdeling :

(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Gaz et électricité — Gas en elektriciteit	Combustibles solides et liquides (chauffage locaux) OCF — Vaste en vloeibare brandstoffen (verwarming lokalen) CBB	Transport (essence et diesel) — Vervoer (benzine en diesel)	Totaux — Totalen
Musées royaux d'Art et d'Histoire. — <i>Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis</i>	2 500	1 800	100	4 400
Service national des Fouilles. — <i>Nationale Dienst voor Opgra- vingen</i>	50	150	300	500
Institut royal du Patrimoine artistique. — <i>Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium</i>	2 360	40	100	2 500
Musées royaux des Beaux-Arts. — <i>Koninklijke Musea voor Schone Kunsten</i>	6 300	1 400	—	7 700
Totaux. — Totalen	11 210	3 390	500	15 100

Bilan énergétique :

Energiebalans :

Nature — Aard	1984	1983 Ajusté — Aangepast	1983 Initial — Oorspronkelijk	1982 Réalisations — Verwezenlijkingen
Mazout. — Stookolie :				
Litres. — Liter	208 116	200 000	200 000	163 142
Crédits. — Kredieten . . .	2 872 000	2 800 000	2 800 000	2 284 000
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	13,80	14,00	14,00	14,00
Gaz. — Gas :				
M³	500 000	620 000	611 111	519 162
Crédits. — Kredieten . . .	6 200 000	6 200 000	5 500 000	4 335 000
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	12,40	10,00	9,00	8,35
Essence. — Benzine :				
Litres. — Liter	17 123	15 562	15 562	5 312
Crédits. — Kredieten . . .	500 000	498 000	498 000	170 000
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	29,20	32,00	32,00	32,00
Diesel. — Diesel :				
Litres. — Liter	—	—	—	—
Crédits. — Kredieten . . .	—	—	—	—
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	—	—	—	—
Electricité. — Elektriciteit :				
kWh	1 252 500	1 269 230	1 115 284	1 323 333
Crédits. — Kredieten . . .	5 010 000	4 950 000	4 350 000	5 161 000
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	4,00	3,90	3,90	3,90
Charbon. — Kolen :				
Tonnes. — Ton	61,8	64,5	64,5	60,0
Crédits. — Kredieten . . .	518 000	452 000	452 000	420 000
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	8 376,0	7 000,0	7 000,0	7 000,0
Totaux crédits et réalisations.				
— Totalen kredieten en verwezenlijkingen . . .	15 100 000	14 900 000	13 600 000	12 370 000

ART. 12.05. — Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).

ART. 12.05. — Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	3,3	3,2	2,4	2,4	121 Algemene werkingskosten.

(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)

Services	Abonnements, titres de transport et autres frais de transport	Indemnités kilométriques	Frais de route et de séjour	Abonnements sociaux	Autres dépenses	Totaux
Diensten	Abonnementen, reisbewijzen en andere vervoerkosten	Kilometer- vergoedingen	Reis- en verblijfkosten	Sociale abonnementen	Andere uitgaven	Totalen
Musées royaux d'Art et d'Histoire. — <i>Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis</i> . . .	100	25	25	600	—	750
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique. — <i>Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België</i>	—	—	—	650	—	650
Institut royal du Patrimoine artistique. — <i>Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium</i> . .	150	140	300	310	—	900
Service national des Fouilles. — <i>Nationale Dienst voor Opgravingen</i>	50	400	400	150	—	1 000
Totaux. — Totalen . . .	300	565	725	1 710	—	3 300

ART. 12.06. — Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.

ART. 12.06. — Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.

(En millions de francs) — (In miljoenen franken)

Classification économique :

1984

1983

1982

Eng. - Vastl. — Ordonn.

Economische classificatie :

122 Location de bâtiments et terrains . .

34,2

34,2

1,8

122 Huur van gebouwen en terreinen.

Répartition :

Verdeling :

(En millions de francs) — (In miljoenen franken)

	Régie des Bâtiments Regie der Gebouwen
1. Biens immobiliers en gestion propre, loués à l'intervention de l'Administration des Bâtiments ou par le Département même, conformément à des dispositions légales ou réglementaires. — <i>Onroerende goederen in eigen beheer, gehuurd door bemiddeling van het Bestuur der Gebouwen of door het Departement overeenkomstig de wets- of reglements-bepalingen</i> . . .	—
2. Biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location, à l'exclusion de la majoration de 1,5 p.c. — <i>Onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen, met uitsluiting van de opslag met 1,5 pct.</i>	—
3. Majoration de 1,5 p.c. sur les loyers des biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location. — <i>Opslag van 1,5 pct. op de huur van de onroerende goederen waarvan de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen</i>	—
4. Biens immobiliers appartenant à l'Etat et gérés par la Régie des Bâtiments. — <i>Onroerende goederen toebehorend aan de Staat en onder beheer van de Regie der Gebouwen</i> . . .	34,2
Total. — Totaal . . .	34,2

ART. 12.07. — Frais exceptionnels de service et d'acquisition de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).

ART. 12.07. — Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	4,6	6,9	4,0	3,0	121 Algemene werkingskosten.
Crédits supplémentaires années antérieures		(0,2)			Bijkredieten vroegere jaren.

(En milliers de francs)		(In duizendtallen franken)	
Répartition du crédit :		Onderverdeling van het krediet :	
Musées royaux des Beaux-Arts	1 600	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten	1 600
Musées royaux d'Art et d'Histoire	1 800	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	1 800
Institut royal du Patrimoine artistique	1 200	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	1 200
Total	4 600	Totaal	4 600
ART. 12.31. — <i>Frais d'organisation d'expositions temporaires.</i>		ART. 12.31. — <i>Uitgaven voor de organisatie van tijdelijke tentoonstellingen.</i>	

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
123 Achats spécifiques	2,7	2,5	2,3	2,1	123 Specifieke aankopen.
ART. 12.42. — <i>Institut royal du Patrimoine artistique : conservation et restauration d'œuvres d'art.</i>					ART. 12.42. — <i>Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium bewaring en herstelling van kunstwerken.</i>

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
123 Achats spécifiques	0,9	0,8	0,8	0,8	123 Specifieke aankopen.
ART. 12.43. — <i>Dépenses courantes relatives aux fouilles archéologiques.</i>					ART. 12.43. — <i>Lopende uitgaven voor de oudheidkundige opgravingen.</i>

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
123 Achats spécifiques	6,2	5,8	4,3	4,0	123 Specifieke aankopen.
ART. 12.46. — <i>Musées royaux d'Art et d'Histoire : fouilles de la Belgique ancienne (dépenses courantes) (pour mémoire).</i>					ART. 12.46. — <i>Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : opgravingen in verband met oud-België (lopende uitgaven) (pro memorie).</i>

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
123 Achats spécifiques	—	—	0,3	0,3	123 Specifieke aankopen.
Crédit transféré à l'article 12.43, sect. 32.					Krediet overgebracht naar het artikel 12.43, sect. 32.

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

ART. 33.22. — *Subvention au Centre national de recherches archéologiques (pour mémoire).*

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

ART. 33.22. — *Toelage aan het Nationaal Centrum voor oudheidkundige navorsingen (pro memorie).*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions . .	—	4,4	4,0	—	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.
Crédits supplémentaires années antérieures		(1,1)			Bijkredieten vroegere jaren.

ART. 33.23. — *Bourses de travail aux élèves-restaurateurs.*ART. 33.23. — *Werkbeurzen aan leerling-restaurateurs.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions . .	1,5	1,5	0,7	—	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.
Crédits supplémentaires années antérieures		(0,7)			Bijkredieten vroegere jaren.

CHAPITRE 01

DIVERS

Non réparti économiquement

ART. 01.01. — *Subventions aux musées de l'agglomération bruxelloise qui ne relèvent pas de l'Etat.*

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

Niet economisch verdeeld

ART. 01.01. — *Toelagen aan de musea uit de Brusselse agglomeratie die niet van de Staat afhangen.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
01 Non réparti économiquement . . .	2,3	2,3	—	—	01 Niet economisch verdeeld.

SECTION 33

AFFAIRES CULTURELLES DE LANGUE ALLEMANDE

(pour mémoire)

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

ART. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).*

SECTIE 33

DUITSTALIGE CULTURELE ZAKEN

(pro memorie)

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

ART. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).*

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Crédits supplémentaires années antérieures	—	7,1	4,2	3,6	Bijkredieten vroegere jaren.
		(1,0)			

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)				Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
111 Salaire proprement dit	—	5 662	3 480	2 983	111 Eigenlijk loon.
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	—	368	226	194	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	—	71	44	38	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
Décomposition :					Samenstelling :
Traitements barémiques	—	1 177 (900)	1 077	922	Baremabesoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques	—	100	13	11	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres	—	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	773	900	781	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Majoration index	—	3 040 (100)	1 317	1 126	Verhoging index.
Réduction pour départs et mises à la pension	—	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Allocations pour fonctions supérieures	—	74	10	7	Vergoedingen voor hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence	—	32	12	10	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	—	149	26	21	Verhoging index.
Allocation de programmation	—	317	125	105	Programmatietoelage.
Totaux	—	5 662 (1 000)	3 480	2 983	Totalen.
112 Allocations directes	—	991	540	463	112 Directe toelagen.
Décomposition :					Samenstelling :
Pécule de vacances	—	325	145	124	Verlofgeld.
Allocations familiales	—	416	100	86	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance	—	100	—	—	Geboortetoelagen.
Allocations pour frais de dernière maladie et de funérailles	—	50	—	—	Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.
Indemnités pour accidents du travail	—	100	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	—	—	295	253	Verhoging index.
Totaux	—	991	540	463	Totalen.
113 Contributions patronales :					113 Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales	—	447	180	154	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	—	7 100 (1 000)	4 200	3 600	Algemene totalen.

ART. 11.04. — Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.

ART. 11.04. — Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
112 Allocations directes	—	0,2	0,1	0,1	112 Directe toelagen.

§ 2. Achats de biens non durables et de services

ART. 12.01. — Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

ART. 12.01. — Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	—	0,4	0,4	0,4	121 Algemene werkkosten.

ART. 12.02. — Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration.

ART. 12.02. — Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen. — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publicaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	—	1,0	0,8	0,8	121 Algemene werkkosten.

ART. 12.03. — Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon.

ART. 12.03. — Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen.

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	—	0,5	0,4	0,4	121 Algemene werkkosten.

Bilan énergétique :

Energiebalans :

SERVICE DES AFFAIRES CULTURELLES DE LANGUE ALLEMANDE
DIENST DER CULTURELE ZAKEN VAN HET DUITSE TAALGEBIED

Nature — Aard	1984	1983 Ajusté — Aangepast	1983 Initial — Oorspronkelijk	1982 Réalizations — Verwezenlijkingen
Mazout. — Stookolie :				
Litres. — Liter	—	10 000	10 000	10 000
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	—	14,00	14,00	12,50
Crédits. — Kredieten	—	140 000	140 000	125 000
Gas. — Gaz :				
M³	—	17 777	17 777	20 958
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	—	9,00	9,00	8,35
Crédits. — Kredieten	—	160 000	160 000	175 000
Essence. — Benzine :				
Litres. — Liter	—	1 000	1 000	—
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	—	32,00	32,00	—
Crédits. — Kredieten	—	32 000	32 000	—
Diesel. — Diesel :				
Litres. — Liter	—	—	—	—
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	—	—	—	—
Crédits. — Kredieten	—	—	—	—

Nature — Aard	1984	1983 Ajusté — Aangepast	1983 Initial — Oorspronkelijk	1982 Réalisations — Verwezenlijkingen
Electricité. — <i>Elektriciteit</i> :				
kWh	—	23 077	23 077	25 641
Prix unitaire. — <i>Eenheidsprijs</i>	—	3,90	3,90	3,90
Crédits. — <i>Kredieten</i> . . .	—	90 000	90 000	100 000
Charbon. — <i>Kolen</i> :				
Tonnes. — <i>Ton</i>	—	—	—	—
Prix unitaire. — <i>Eenheidsprijs</i>	—	—	—	—
Crédits. — <i>Kredieten</i> . . .	—	—	—	—
Totaux crédits et réalisations. — <i>Totalen kredieten en verwezenlijkingen</i> . . .	—	422 000	422 000	400 000

ART. 12.05. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

ART. 12.05. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	—	0,4	0,4	0,4	121 Algemene werkingskosten.

ART. 12.06. — *Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.*

ART. 12.06. — *Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
122 Location de bâtiments et terrains . . .	—	0,9	0,9	0,9	122 Huur van gebouwen en land.

SECTION 34

RELATIONS CULTURELLES INTERNATIONALES

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

ART. 12.60. — *Achats et publication d'ouvrages et d'œuvres d'art destinés à la propagande culturelle à l'étranger.*

SECTIE 34

INTERNATIONALE CULTURELE BETREKKINGEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

ART. 12.60. — *Aankoop en publikatie van werken en kunstwerken voor de culturele propaganda in het buitenland.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
123 Achats spécifiques	2,1	2,0	0,4	0,2	123 Specifieke aankopen.

ART. 12.63. — *Dépenses courantes concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'OCDE, le BENELUX et les relations culturelles en général.*

ART. 12.63. — *Lopende uitgaven betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de BENELUX en de culturele betrekkingen in het algemeen.*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers . . .	2,5	3,3	2,5	2,5	126 Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut.

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

ART. 33.40. — « Academia Belgica » à Rome.

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

ART. 33.40. — « Academia Belgica » te Rome.

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions . . .	5,5	5,5	5,5	—	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

ART. 33.41. — *Chaire belge à l'Université de Londres (pour mémoire).*

ART. 33.41. — *Belgische leerstoel aan de Universiteit van Londen (pro memorie).*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions . . .	—	—	—	—	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

ART. 33.42. — *Subventions concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'OCDE, le BENELUX et les relations culturelles en général.*

ART. 33.42. — *Toelagen betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de BENELUX en de culturele betrekkingen in het algemeen.*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions . . .	1,0	2,0	0,9	—	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.
Crédits supplémentaires années antérieures		(1,9)			Bijkredieten vroegere jaren.

ART. 33.43. — *Subvention à l'ASBL « Unibel film ».*

ART. 33.43. — *Toelage aan de VZW « Unibel film ».*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions . . .	1,0	1,9	1,9	1,6	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

ART. 33.47. — *Subventions relatives à l'organisation en Belgique de rencontres, stages, congrès internationaux.*

ART. 33.47. — *Toelagen aangaande de organisatie in België van internationale ontmoetingen, stages, congressen.*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1984	1983	1982	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
33.31 Fins culturelles : ménages . . .	1,5	1,5	2,0	—	33.31 Culturele doeleinden : gezinnen.
Crédits supplémentaires années antérieures		(0,5)			Bijkredieten vroegere jaren.

ART. 33.50. — *Subvention à l'ASBL « Clearing House ».*ART. 33.50. — *Toelage aan de VZW « Clearing House ».*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions . . .	1,5	1,5	1,5	0,8	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.
Crédits supplémentaires années antérieures		(1,0)			Bijkredieten vroegere jaren.

ART. 33.51. — *Subvention à l'ASBL « Europalia ».*ART. 33.51. — *Toelage aan de VZW « Europalia ».*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions . . .	4,0	4,0	4,0	—	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

Transferts de revenus à l'étranger

Inkomensoverdrachten aan het buitenland

ART. 34.12. — *Contribution au Fonds européen de la jeunesse (siège à Strasbourg).*ART. 34.12. — *Bijdrage aan het Europees Fonds voor de Jeugd (zetel te Straatsburg).*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
342 Organisations internationales à l'étranger	1,4	1,7	1,4	—	342 Internationale instellingen in het buitenland.
Crédits supplémentaires années antérieures		(0,3)			Bijkredieten vroegere jaren.

ART. 34.13. — *Subventions et cotisations aux organisations internationales.*ART. 34.13. — *Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Crédits supplémentaires années antérieures	4,9	5,0	1,4	—	Bijkredieten vroegere jaren.

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
341 Organisations internationales établies dans le pays	2,4	2,5	0,7	—	341 Internationale instellingen in het binnenland.
342 Organisations internationales à l'étranger	2,5	2,5	0,7	—	342 Internationale instellingen in het buitenland.
Totaux . . .	4,9	5,0	1,4	—	Totalen.

Organismes internationaux (en général) :

Institut international du théâtre, par l'intermédiaire de la Commission nationale belge (siège à Paris);

Centre international pour l'étude des problèmes de la restauration et de la conservation des biens culturels (siège à Rome);

Contribution de la Belgique au bureau de l'Union internationale pour la protection des œuvres littéraires et artistiques (siège à Genève);

Confédération internationale de Volleyball;

Bureau européen du cinéma.

Internationale organisaties (algemeen) :

Internationaal Toneelinstituut door toedoen van de Belgische Nationale Commissie (zetel te Parijs);

Internationaal Centrum voor het bestuderen der problemen in verband met de herstelling en de bescherming van de culturele goederen (zetel te Rome);

Bijdrage van België aan het bureau van de Internationale Unie ter bescherming van literaire en kunstwerken (zetel te Genève);

Internationale Volleybalconfederatie;

Europees Filmbureau.

ART. 34.14. — <i>Subvention au Secrétariat de la Fédération internationale des « Jeunesses musicales » (siège à Bruxelles).</i>					ART. 34.14. — <i>Toelage aan het Secretariaat voor de Internationale Federatie der Verenigingen « Jeugd en Muziek » (zetel te Brussel).</i>				
		(En millions de francs)		—	(In miljoenen franken)				
Classification économique :		1984	1983		1982		Economische classificatie :		
					Eng. - Vastl. — Ordonn.				
341 Organisations internationales établies dans le pays		—	—		—		341 Internationale instellingen in het binnenland.		
		3,9	3,9		3,9 1,0				
ART. 34.15. — <i>Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO, siège à Paris).</i>					ART. 34.15. — <i>Organisatie van de Verenigde Naties voor Opvoeding, Wetenschap en Cultuur (UNESCO, zetel te Parijs).</i>				
		(En millions de francs)		—	(In miljoenen franken)				
Classification économique :		1984	1983		1982		Economische classificatie :		
					Eng. - Vastl. — Ordonn.				
342 Organisations internationales à l'étranger		—	—		—		342 Internationale instellingen in het buitenland.		
Crédits supplémentaires années antérieures		115,2	120,0		—		Bijkredieten vroegere jaren.		
			(110,0)						
Contribution obligatoire de \$ 2,4 millions.					Verplichte bijdrage van \$ 2,4 miljoen.				
ART. 34.21. — <i>Subventions aux organismes internationaux de jeunesse ayant leur secrétariat général en Belgique.</i>					ART. 34.21. — <i>Toelagen aan internationale jeugdinstanties die hun algemeen secretariaat in België hebben.</i>				
		(En millions de francs)		—	(In miljoenen franken)				
Classification économique :		1984	1983		1982		Economische classificatie :		
					Eng. - Vastl. — Ordonn.				
341 Organisations internationales établies dans le pays		—	—		—		341 Internationale instellingen in het binnenland.		
		2,8	2,8		2,8 —				
ART. 34.22. — <i>Contribution de la Belgique au financement de la « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (siège à Bruxelles).</i>					ART. 34.22. — <i>Belgische bijdrage ter financiering van de « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (zetel te Brussel).</i>				
		(En millions de francs)		—	(In miljoenen franken)				
Classification économique :		1984	1983		1982		Economische classificatie :		
					Eng. - Vastl. — Ordonn.				
341 Organisations internationales établies dans le pays		—	—		—		341 Internationale instellingen in het binnenland.		
		6,7	6,7		6,7 —				
ART. 34.23. — <i>Contribution de la Belgique à la campagne de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel international.</i>					ART. 34.23. — <i>Belgische bijdrage aan de UNESCO-campagne voor het redden van het internationaal cultureel patrimonium.</i>				
		(En millions de francs)		—	(In miljoenen franken)				
Classification économique :		1984	1983		1982		Economische classificatie :		
					Eng. - Vastl. — Ordonn.				
342 Organisations internationales à l'étranger		—	—		—		342 Internationale instellingen in het buitenland.		
		0,7	0,7		0,7 0,7				
ART. 34.24. — <i>Contribution belge à l'« European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (siège à Vienne).</i>					ART. 34.24. — <i>Belgische bijdrage aan de « European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (zetel te Wenen).</i>				
		(En millions de francs)		—	(In miljoenen franken)				
Classification économique :		1984	1983		1982		Economische classificatie :		
					Eng. - Vastl. — Ordonn.				
342 Organisations internationales à l'étranger		—	—		—		342 Internationale instellingen in het buitenland.		
		0,2	0,2		—				
Crédits supplémentaires années antérieures			(0,2)				Bijkredieten vroegere jaren.		
ART. 34.28. — <i>Subventions aux organisations internationales pour la promotion du sport et de l'éducation physique.</i>					ART. 34.28. — <i>Toelagen aan internationale organisaties voor de bevordering van de sport en de lichamelijke opvoeding.</i>				

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
342 Organisations internationales à l'étranger	0,7	0,7	—	—	342 Internationale instellingen in het buitenland.

SECTION 35

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques
sans caractère d'entrepriseART. 41.01. — *Subvention au Théâtre royal de la Monnaie.*

SECTIE 35

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDInkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakterART. 41.01. — *Toelage aan de Koninklijke Muntchouwborg.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
412 Organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954	488,8	461,4	336,3	329,0	412 Instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954.
Crédits supplémentaires années antérieures		(142,0)			Bijkredieten vroegere jaren.

ART. 41.02. — *Subvention à l'Orchestre national de Belgique.*ART. 41.02. — *Toelage aan het Nationaal Orkest van België.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
412 Organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954	122,1	117,0	111,3	109,0	412 Instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954.
Crédits supplémentaires années antérieures		(1,6)			Bijkredieten vroegere jaren.

ART. 41.03. — *Subvention au Palais des Beaux-Arts.*ART. 41.03. — *Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
412 Organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954	60,0	30,0	—	—	412 Instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954.

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE II

Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation
du programme d'investissements

SECTION 31

INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE
CREDITS POUR ACTIVITES CULTURELLES

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux aux ménages

ART. 52.01. — *Subventions pour la restauration de monuments et d'édifices privés classés.*

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL II

Kredieten niet bestemd voor de uitvoering
van het investeringsprogramma

SECTIE 31

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD
KREDIETEN VOOR CULTURELE ACTIVITEITEN

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan gezinnen

ART. 52.01. — *Toelagen voor de herstelling van private monumenten en gebouwen.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
522 Autres transferts aux ménages . . .	3,7	3,7	0,7	—	522 Overige overdrachten aan gezinnen.

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux provinces, communes
et organismes assimilésART. 63.01. — *Subventions pour la restauration de monuments et d'édifices civils classés.*

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten
en daarmee gelijkgestelde lichamenART. 63.01. — *Toelagen voor de restauratie van beschermde burgerlijke monumenten en gebouwen.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
633 Contributions pour d'autres édifices . . .	19,7	19,7	44,5	—	633 Bijdrage voor andere gebouwen.

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

ART. 74.01. — *Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.*

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

ART. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
742 Achats d'autre matériel	4,0	6,0	4,0	3,5	742 Aankoop van ander materieel.

Répartition :

Onderverdeling :

Administrations ou services	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1982		Administraties of diensten
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Conservatoire royal de musique et Bibliothèque	1 400	3 400	1 627	1 200	Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek.
Musée instrumental	1 100	1 100	1 100	1 100	Instrumentenmuseum.
Service national des Congrès	1 500	1 500	1 273	1 200	Nationale Dienst voor Congressen.
Totaux	4 000	6 000	4 000	3 500	Totalen.

ART. 74.80. — *Conservatoire de musique de l'Etat. — Musée instrumental et bibliothèque : acquisition d'instruments historiques de musique, de documents et d'œuvres précieux destinés au Musée instrumental.*ART. 74.80. — *Rijksmuziekconservatorium. — Instrumentenmuseum en bibliotheek : aankoop van historische muziekinstrumenten, van documenten en van kostbare werken voor het Instrumentenmuseum.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
742 Achats d'autre matériel	2,5	2,5	2,5	2,1	742 Aankoop van ander materieel.

Répartition :

Onderverdeling :

Administrations ou services	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1982		Administraties of diensten
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Conservatoire royal de musique et Bibliothèque	600	600	950	600	Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek.
Musée instrumental	1 900	1 900	1 550	1 500	Instrumentenmuseum.
Totaux . . .	2 500	2 500	2 500	2 100	Totalen.

ART. 74.83. — *Effigies royales.*ART. 74.83. — *Beeltenissen van de Koning.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
742 Achats d'autre matériel	0,2	0,2	—	—	742 Aankoop van ander materieel.

SECTION 32

INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE
CREDITS POUR ACTIVITES SCIENTIFIQUES

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

ART. 74.01. — *Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
742 Achats d'autre matériel	7,0	7,0	7,0	4,5	742 Aankoop van ander materieel.

Répartition du crédit :

(En milliers de francs)

Musées royaux d'Art et d'Histoire	3 200
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique	500
Institut royal du Patrimoine artistique	3 000
Service national des Fouilles	300
Total . . .	7 000

ART. 74.80. — *Musées de l'Etat : acquisition d'œuvres d'artistes belges et étrangers. — Dépôt d'ouvrages de bibliothèque et de documents d'archives relatifs à l'art contemporain (1).*

SECTIE 32

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD
KREDIETEN VOOR WETENSCHAPPELIJKE ACTIVITEITEN

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

ART. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en voermiddelen te land.*

Onderverdeling van het krediet :

(In duizendtallen franken)

Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	3 200
Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België	500
Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	3 000
Nationale Dienst voor Opgravingen	300
Totaal . . .	7 000

ART. 74.80. — *Rijksmusea : aankoop van werken van Belgische en buitenlandse kunstenaars. — Het in bewaring geven van bibliotheekwerken en van archiefdocumenten betreffende de hedendaagse kunst (1).*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1982		Economische classificatie :
	1984	1983	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
742 Achats d'autre matériel	15,5	15,5	15,1	11,3	742 Aankoop van ander materieel.

(1) Voir également l'article 4 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 4 in de wettekst.

Répartition du crédit :

	(En milliers de francs)
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique	6 900
Musées royaux d'Art et d'Histoire	8 600
Total	15 500

ART. 74.81. — *Musées royaux des Beaux-Arts: fonds spécial pour l'acquisition d'œuvres importantes d'art contemporain (1).*

Onderverdeling van het krediet :

	(In duizendtallen franken)
Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België . . .	6 900
Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	8 600
Totaal	15 500

ART. 74.81. — *Koninklijke Musea voor Schone Kunsten: buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke hedendaagse kunstwerken (1).*

Classification économique :

<i>Classification économique :</i>	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)			
	1984	1983	1982	
			Eng. - Vastk.	— Ordonn.
742 Achats d'autre matériel	1,5	1,5	1,5	1,0

Economische classificatie :

742 Aankoop van ander materieel.

SECTION 33

AFFAIRES CULTURELLES DE LANGUE ALLEMANDE

(pour mémoire)

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

ART. 74.01. — *Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.*

SECTIE 33

DUITSTALIGE CULTURELE ZAKEN

(pro memorie)

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

ART. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.*

Classification économique :

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		Eng. - Vastl. — Ordonn.
	1984	1983	
742 Achats d'autre matériel	—	3,0	0,6
	—		0,5

Economische classificatie :

742 Aankoop van ander materieel.

SECTION 35

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux fonds et institutions publiques
sans caractère d'entreprise

ART. 61.01. — *Théâtre royal de la Monnaie.*

SECTIE 35

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

ART. 61.01. — *Koninklijke Muntscouwburg.*

Classification économique :

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)			
	1984	1983	1982	
			Eng. - Vastl.	Ordonn.
612 Transferts de capitaux aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954	—	—	—	—
	8,4	8,4	18,4	—

Economische classificatie :

612 Vermogensoverdrachten naar de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954.

(1) Voir également l'article 4 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 4 in de wettekst.

TITRE IV
SECTION PARTICULIERE

SECTION I

DEPENSES DE L'ETAT
SUR RESSOURCES AFFECTEES

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

ART. 60.02.A. — *Fonds pour l'équipement et l'aménagement des établissements d'enseignement de l'Etat existant avant l'application de la loi du 29 mai 1959. — Enseignement artistique.*

	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			
Classification économique :	1984	1983	1982	Economische classificatie :
990 Solde reporté	631	631	631	990 Overgedragen saldo.
Recettes	—	—	—	Ontvangsten.
Totaux	631	631	631	Totalen.

Dépenses :

742 Equipement des établissements d'enseignement artistique de l'Etat	—	—	—	
Totaux	—	—	—	Totalen.
950 Solde à nouveau	631	631	631	950 Nieuw saldo.

Fonds alimenté par les reliquats des crédits destinés en 1958, 1959, 1960, 1961 et 1962, à l'application de l'article 17 de la loi du 29 mai 1959.

CHAPITRE III

FONDS ALIMENTES
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

ART. 66.03.A. — *Fonds commun des Musées (arrêté royal du 7 juillet 1924). (Voir article 41.01, section 31 du Titre I.)*

	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			
Classification économique :	1984	1983	1982	Economische classificatie :
990 Solde reporté	4 600	4 618	4 068	990 Overgedragen saldo.
Recettes :				Ontvangsten :
161 Vente de reproductions	500	—	419	161 Verkoop van reproducties.
080 Transferts du titre I. — Dépenses courantes du budget :				080 Begrotingsoverdrachten van de titel I. — Lopende uitgaven van de begroting :
Article 41.21.01 du budget de la Communauté française, secteur Culture française (section 34)	—	—	—	Artikel 41.21.01 van de begroting van de Franse Gemeenschap (sectie 34).
Article 41.01.02, section 48, du budget de la Communauté flamande	—	—	—	Artikel 41.01.02, sectie 48, van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap.
Article 41.01 du budget des Affaires culturelles communes (section 31)	600	600	1 000	Artikel 41.01 van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken (sectie 31).
Totaux	5 700	5 218	5 487	Totalen.

TITEL IV

AFZONDERLIJKE SECTIE

SECTIE I

STAATSUITGAVEN OP INKOMSTEN
MET SPECIALE BESTEMMING

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

ART. 60.02.A. — *Fonds voor de uitrusting en de geschiktmaking van de Rijksonderwijsinrichtingen, die voor de toepassing van de wet van 29 mei 1959 bestonden. — Kunstonderwijs.*

	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			
Classification économique :	1984	1983	1982	Economische classificatie :
990 Solde reporté	631	631	631	990 Overgedragen saldo.
Recettes	—	—	—	Ontvangsten.
Totaux	631	631	631	Totalen.

Uitgaven :

742 Uitrusting der Staatsinrichtingen voor kunstonderwijs.	—	—	—	
Totaux	—	—	—	Totalen.
950 Solde à nouveau	631	631	631	950 Nieuw saldo.

Fonds gestijfd door de overschotten der kredieten bestemd in 1958, 1959, 1960, 1961 en 1962, tot toepassing van artikel 17 van de wet van 29 mei 1959.

HOOFDSTUK III

FONDSEN GESTIJFD
DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

ART. 66.03.A. — *Gemeenschappelijk Fonds van de Musea (koninklijk besluit van 7 juli 1924). (Zie artikel 41.01, sectie 31 van Titel I.)*

	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			
Classification économique :	1984	1983	1982	Economische classificatie :
990 Solde reporté	4 600	4 618	4 068	990 Overgedragen saldo.
Recettes :				Ontvangsten :
161 Vente de reproductions	500	—	419	161 Verkoop van reproducties.
080 Transferts du titre I. — Dépenses courantes du budget :				080 Begrotingsoverdrachten van de titel I. — Lopende uitgaven van de begroting :
Article 41.21.01 du budget de la Communauté française, secteur Culture française (section 34)	—	—	—	Artikel 41.21.01 van de begroting van de Franse Gemeenschap (sectie 34).
Article 41.01.02, section 48, du budget de la Communauté flamande	—	—	—	Artikel 41.01.02, sectie 48, van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap.
Article 41.01 du budget des Affaires culturelles communes (section 31)	600	600	1 000	Artikel 41.01 van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken (sectie 31).
Totaux	5 700	5 218	5 487	Totalen.

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1984	1983	1982	
Dépenses :				Uitgaven :
121 Frais de fonctionnement	800	618	—	121 Werkingskosten.
123 Frais de fonctionnement spécifiques	1 100	—	869	123 Specifieke werkingskosten.
Totaux	1 900	618	869	Totalen.
950 Solde à nouveau	3 800	4 600	4 618	950 Nieuw saldo.

ART. 66.04.C. — *Fonds national des Sports (loi du 26 juin 1963).* | ART. 66.04.C. — *Nationaal Sportfonds (wet van 26 juni 1963).*

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1984	1983	1982	
990 Solde reporté	41 300	61 400	86 400	990 Overgedragen saldo.
Recettes :				Ontvangsten :
— Particulières :				— Bijzondere :
468 Concours et paris :				468 Wedstrijden en spelen :
— Secteur néerlandais	248 000	270 000	258 000	— Nederlandse sector.
— Secteur français	203 000	221 400	222 000	— Franse sector.
161 Produits des inscriptions aux vacances sportives, abonnements, publicité, etc. :				161 Opbrengst der inschrijvingen van sportieve vakanties, abonnements, publiciteit, enz. :
— Secteur néerlandais	118 500	110 000	93 000	— Nederlandse sector.
— Secteur français	138 700	139 700	84 000	— Franse sector.
523 Remboursement des subsides d'équipement :				523 Terugbetaling van uitrustingsstoelagen :
— Secteur néerlandais	—	—	—	— Nederlandse sector.
— Secteur français	1 100	1 100	1 100	— Franse sector.
123 Remboursement de réparations de matériel :				123 Terugbetaling van herstellingen van materieel :
— Secteur néerlandais	500	300	300	— Nederlandse sector.
— Secteur français	200	200	200	— Franse sector.
— D'origine budgétaire :				— Van budgettaire oorsprong :
080 Transferts : secteur français :				080 Overdrachten : Franse sector :
Article 41.01.01, section 33, titre I du budget de la Communauté française	—	—	—	Artikel 41.01.01, sectie 33, titel I van de begroting van de Franse Gemeenschap.
Article 01.01, section 32, titre I du budget de l'Education nationale, enseignement fondamental. — Intervention de l'Etat pour la formation d'animateurs et promotion culturelle dans le cadre des activités socio-culturelles et sportives (semaine de cinq jours)	—	—	—	Artikel 01.01, sectie 32, titel I van de begroting van Nationale Opvoeding, basisonderwijs. — Tussenkoms van de Staat voor de opleiding van animators en voor de culturele promotie binnen het kader van de socio-culturele en sportieve activiteiten (vijfdagenweek).
Totaux	751 300	804 100	745 000	Totalen.

Dépenses :				Uitgaven :
123 Réparation de matériel d'éducation physique et de sports :				123 Herstelling van materieel voor lichamelijke opvoeding en sport :
— Secteur néerlandais	2 000	2 000	2 000	— Nederlandse sector.
— Secteur français	200	200	200	— Franse sector.

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1984	1983	1982	
123 Frais de fonctionnement :				123 Werkingskosten :
— Secteur néerlandais	262 000	270 000	225 600	— Nederlandse sector.
— Secteur français	295 000	302 300	302 600	— Franse sector.
523 Subsidies d'équipement :				523 Uitrustingsstoelagen :
— Secteur néerlandais	19 000	20 000	20 000	— Nederlandse sector.
— Secteur français	13 100	13 600	13 600	— Franse sector.
333 Subsidies de fonctionnement :				333 Werkingskosten :
— Secteur néerlandais	95 000	98 100	91 000	— Nederlandse sector.
— Secteur français	55 000	56 600	28 600	— Franse sector.
Totaux	741 300	762 800	683 600	Totalen.
950 Solde à nouveau	10 000	41 300	61 400	950 Nieuw saldo.

Il est institué, dans l'intérêt de l'éducation physique et des sports, un « Fonds national des Sports ».

Ce fonds est géré par les Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions.

Le Roi fixe le règlement concernant la gestion du fonds sur avis du Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein air.

ART. 66.06.C. — *Fonds spécial pour la liquidation des rémunérations et des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des organismes d'intérêt public soumis aux lois du 10 juin 1937 et du 16 mars 1954.*

Er werd een « Nationaal Sportfonds » opgericht ten behoeve van de lichamelijke opvoeding en de sport.

Het fonds wordt beheerd door de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben.

De Koning bepaalt het reglement betreffende het beheer van het fonds op advies van de Hoge Raad voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens.

ART. 66.06.C. — *Speciaal fonds bestemd tot het uitkeren van de bezoldiging en de onkosten van de controle-organen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut, onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en van 16 maart 1954.*

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1984	1983	1982	
990 Solde reporté	—	—	29	990 Overgedragen saldo.
Recettes :				Ontvangsten :
080 Allocations versées par les organismes d'intérêt public	300	300	286	080 Toelagen gestort door de instellingen van openbaar nut.
Totaux	300	300	315	Totalen.
Dépenses :				Uitgaven :
112 Allocations directes	300	300	315	112 Directe toelagen.
Totaux	300	300	315	Totalen.
950 Solde à nouveau	—	—	—	950 Nieuw saldo.

Fonds repris antérieurement à l'état estimatif des opérations de la Trésorerie.

ART. 67.03.B. — *Fondations, donations, legs et prix (conformément au tableau repris en annexe).*

Fonds voorheen ingeschreven in de ramingsstaat van de ordeverrichtingen van de Thesaurie.

ART. 67.03.B. — *Stichtingen, schenkingen, legaten en prijzen (overeenkomstig de tabel in bijlage).*

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1984	1983	1982	
990 Solde reporté	16 771	16 064	15 292	990 Overgedragen saldo.
Recettes :				Ontvangsten :
— D'origine budgétaire, particulières :				— Van budgettaire oorsprong, bijzondere :
1. Non patrimoniales	—	—	—	1. Niet-patrimoniale.

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1984	1983	1982	
2. Patrimoniales :				2. Patrimoniale :
265 Intérêts	834	834	834	265 Interesten.
Totaux solde et recettes . . .	17 605	16 898	16 126	Totalen saldo en ontvangsten.
Dépenses :				Uitgaven :
1. Non patrimoniales :				1. Niet-patrimoniale :
030 Opérations internes	200	127	62	030 Interne verrichtingen.
333 Fondations, donations, legs et prix	—	—	—	333 Stichtingen, schenkingen, legaten prijzen.
2. Patrimoniales	—	—	—	2. Patrimoniale.
Totaux des dépenses	200	127	62	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau	17 405	16 771	16 064	950 Nieuw saldo.

SECTION II

SERVICES DE L'ETAT
SOUVIS A DES REGLES DE GESTION PARTICULIERE

CHAPITRE I

SERVICES DE L'ETAT A GESTION SEPARÉE

ART. 70.01.A. — *Caisse du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique*
(arrêté royal du 24 décembre 1920) (1).

SECTIE II

STAATSDIENSTEN
AAN BIJZONDERE BEHEERSREGELEN ONDERWORPEN

HOOFDSTUK I

STAATSDIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER

ART. 70.01.A. — *Kas van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten van België* (koninklijk besluit van 24 december 1920) (1).

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1984	1983	1982	
990 Solde reporté	3 400	3 400	488	990 Overgedragen saldo.
Recettes :				Ontvangsten :
080 Transferts du budget (art. 74.80, 74.81, section 32 du budget)	600	1 000	6 217	080 Begrotingsoverdrachten (art. 74.80, 74.81, sectie 32 van de begroting).
Totaux	4 000	4 400	6 705	Totalen.
Dépenses :				Uitgaven :
112 Allocations directes	4 000	1 000	3 305	112 Directe toelagen.
Totaux	4 000	1 000	3 305	Totalen.
950 Solde à nouveau	—	3 400	3 400	950 Nieuw saldo.

Fonds alimenté par les dons et legs, le reliquat du crédit budgétaire affecté à l'achat d'œuvres d'art, et toutes autres ressources à créer ou à affecter à la Caisse.

ART. 70.02.A. — *Caisse des Musées d'Art et d'Histoire et de la Porte de Hal* (arrêté royal du 7 juillet 1924) (1).

(1) Voir également l'article 4 du texte de la loi.

Fonds gestijfd door de giften en legaten, het saldo van het begrotingskrediet bestemd voor de aankoop van kunstwerken en alle andere middelen welke in het leven zullen worden geroepen of aan de Kas zullen toegewezen worden.

ART. 70.02.A. — *Kas van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en van de Hallepoort* (koninklijk besluit van 7 juli 1924) (1).

(1) Zie ook het artikel 4 in de wettekst.

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1984	1983	1982	
990 Solde reporté	1 100	1 100	1 534	990 Overgedragen saldo.
Recettes :				Ontvangsten :
080 Transferts du budget (art. 74.80, section 32 du budget)	1 000	1 000	1 442	080 Begrotingsoverdrachten (art. 74.80, sectie 32 van de begroting).
Totaux	2 100	2 100	2 976	Totalen.
Dépenses :				Uitgaven :
742 Achats d'œuvres d'art	1 000	1 000	1 876	742 Aankoop van kunstwerken.
Totaux	1 000	1 000	1 876	Totalen.
950 Solde à nouveau	1 100	1 100	1 100	950 Nieuw saldo.
Mêmes sources d'alimentation qu'à l'article 70.01.A.				Zelfde inkomstenbron als artikel 70.01.A.
ART. 70.05.A. — <i>Fonds de la Direction générale des Arts et des Lettres.</i>				ART. 70.05.A. — <i>Fonds van de Algemene Directie van Kunst en Letteren.</i>

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1984	1983	1982	
990 Solde reporté	600	600	600	990 Overgedragen saldo.
Recettes :				Ontvangsten :
080 Transfert du budget (art. 74.80, section 31)	—	—	—	080 Begrotingsoverdracht (art. 74.80, sectie 31).
Totaux	600	600	600	Totalen.
Dépenses :				Uitgaven :
742 Achats d'œuvres d'art	—	—	—	742 Aankoop van kunstwerken.
Totaux	—	—	—	Totalen.
950 Solde à nouveau	600	600	600	950 Nieuw saldo.
ART. 70.08.A. — <i>Fonds des Fouilles d'Apamée, d'El-Kab et des recherches archéologiques à l'étranger.</i>				ART. 70.08.A. — <i>Fonds der Opgravingen te Apamea, El-Kab en der oudheidkundige nasporingen in het buitenland.</i>

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1984	1983	1982	
990 Solde reporté	100	100	100	990 Overgedragen saldo.
Recettes	—	—	—	Ontvangsten.
Totaux	100	100	100	Totalen.
Dépenses :				Uitgaven :
121 Frais de fonctionnement	—	—	—	121 Werkingskosten.
Totaux	—	—	—	Totalen.
950 Solde à nouveau	100	100	100	950 Nieuw saldo.
ART. 70.09.A. — <i>Fonds de l'Institut royal du Patrimoine artistique (arrêté royal du 24 juin 1948).</i>				ART. 70.09.A. — <i>Fonds van het Koninklijk Instituut van het Kunstpatrimonium (koninklijk besluit van 24 juni 1948).</i>

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1984	1983	1982	
990 Solde reporté	18 355	18 355	19 260	990 Overgedragen saldo.

<i>Classification économique :</i>	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			<i>Economische classificatie :</i>
	1984	1983	1982	
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
161 Prestations du laboratoire des musées de l'Etat et produit de la vente de photographies	2 000	2 000	1 683	161 Prestaties van het laboratorium der Rijksmusea en opbrengst van de ver- koop van foto's.
Totaux	20 355	20 355	20 943	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
123 Achats spécifiques	2 500	1 000	1 040	123 Specifieke aankopen.
742 Achats d'autre matériel	600	1 000	1 548	742 Aankoop van ander materieel.
Totaux	3 100	2 000	2 588	Totalen.
950 Solde à nouveau	17 255	18 355	18 355	950 Nieuw saldo.

Fonds alimenté par le coût des prestations fournies par le laboratoire central des musées de l'Etat ainsi que par le produit de la vente de photographies, cartes postales et publications.

Fonds gestijfd door de opbrengst van de prestaties verstrekt door het centraal laboratorium der Rijksmusea alsmede door de opbrengst van de verkoop van foto's, prentkaarten en publikaties.

Tableau synthétique des cadres et des effectifs

Synthetische tabel van de personeelsformatie en -bezetting

Administration — Bestuur	Section 31 Activités culturelles — Sectie 31 Culturele activiteiten				Section 32 Activités scientifiques — Sectie 32 Wetenschappelijke activiteiten				Total Affaires culturelles communes — Totaal Gemeenschappelijke Culturele Zaken			
	Cadre — Kader	Effectif — Bezetting		Evaluation des coûts — Kosten- raming	Cadre — Kader	Effectif — Bezetting		Evaluation des coûts — Kosten- raming	Cadre — Kader	Effectif — Bezetting		Evaluation des coûts — Kosten- raming
		Agents définitifs — Vast personeel	Agents tempor. — Tijdelijk personeel			Agents définitifs — Vast personeel	Agents tempor. — Tijdelijk personeel			Agents définitifs — Vast personeel	Agents tempor. — Tijdelijk personeel	

I. — SERVICES PERMANENTS

I. — VASTE DIENSTEN

Niveau 1. — Niveau 1 :

a) Fonctionnaires généraux. — *Ambte-
naren-generaal*b) Autres rangs. — *Andere rangen*

Niveau 2. — Niveau 2

Niveau 3. — Niveau 3

Niveau 4. — Niveau 4

Totaux. — *Totalen*

II. — SERVICES TEMPORAIRES. —

TIJDELIJKE DIENSTEN

III. — DISPONIBILITE

III. — TER BESCHIKKING

Niveau 2. — Niveau 2

Niveau 3. — Niveau 3

IV. — PERSONNEL AUXILIAIRE

IV. — HULPPERSONEEL

Niveau 1. — Niveau 1 :

a) Fonctionnaires généraux. — *Ambte-
naren-generaal*b) Autres rangs. — *Andere rangen*

Niveau 2. — Niveau 2

Niveau 3. — Niveau 3

Niveau 4. — Niveau 4

Totaux. — *Totalen*Totaux généraux. — *Algemene totalen*

TABLEAU - ANNEXE

TABEL - BIJLAGE

Fondations, donations, legs et prix

Stichtingen, schenkingen, legaten en prijzen

N° N°	Dénomination Benaming	Arrêté constitutif Besluit van oprichting	Etablissement proposant le prix Inrichting die de prijs voorstelt	Evaluation Raming
8	Fondation Guillaume Guidé. — <i>Stichting Guillaume Guidé</i>	4-06-1912	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	2 336
9	Prix dit « Prix Carton de Wiart ». — <i>Prijs « Prix Carton de Wiart »</i>	15-10-1913	Administration des Beaux-Arts. — <i>Bestuur van Schone Kunsten</i>	570
11	Prix de composition dit « Emile Agniesz ». — <i>Prijs voor toonkunst « Prix Emile Agniesz »</i>	10-01-1914	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	6 334
16	Prix bisannuel de piano « Prix Venet de Vooght ». — <i>Tweejaarlijkse prijs voor piano « Prix Venet de Vooght »</i>	9-05-1919	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	570
18	Fondation Stas et Bourgeois. — <i>Stichting Stas en Bourgeois</i>	14-11-1919	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	6 848
19	Prix dit « Prix Marie Errera ». — <i>Prijs « Prix Marie Errera »</i>	19-02-1920	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	11 328
21	Prix annuel de violon dit « Prix Adolphe Canler ». — <i>Jaarlijkse prijs voor viool « Prix Adolphe Canler »</i>	18-11-1920	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	7 116
23	Prix annuel de piano dit « Prix Mathilde Canler ». — <i>Jaarlijkse prijs voor piano « Prix Mathilde Canler »</i>	3-05-1921	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	5 313
25	Prix Georges Duquesne. — <i>Prijs Georges Duquesne</i>	1-10-1924	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	5 582
27	Prix annuel dit « Prix Désiré Desmet ». — <i>Jaarlijkse prijs « Prix Désiré Desmet »</i>	20-10-1924	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	196
28	Fondation Doutrelon de Try. — <i>Stichting Doutrelon de Try</i>	20-11-1925	Conservatoires royaux de musique, Institut des Beaux-Arts d'Anvers et Académie des Beaux-Arts. — <i>Koninklijke Muziekconservatorium, Instituut voor Schone Kunsten van Antwerpen en Academie voor Schone Kunsten</i>	6 254
30	Prix Arnold. — <i>Prijs Arnold</i>	7-10-1926	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	6 160
31	Prix triennal d'art dramatique dit « Prix Victor Reding ». — <i>Driejaarlijkse prijs voor dramatische kunst « Prijs Victor Reding »</i>	9-12-1926	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	3 788
39	Prix Crescendo. — <i>Prijs Crescendo</i>	17-11-1927	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	225
41	Prix Kufferath-Guidé. — <i>Prijs Kufferath-Guidé</i>	11-02-1928	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	5 429
43	Prix Gevaert. — <i>Prijs Gevaert</i>	4-09-1929	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	378
44	Prix Fernand Anseau. — <i>Prijs Fernand Anseau</i>	5-09-1929	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	2 259
47	Prix Alphonse Goeyens. — <i>Prijs Alphonse Goeyens</i>	23-08-1930	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	214
51	Donation H.-L. Cavens. — <i>Gift H.-L. Cavens</i>	22-07-1931	Musées royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles. — <i>Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis te Brussel</i>	9 570
57	Prix Ella Olin. — <i>Prijs Ella Olin</i>	23-03-1932	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	26 868
61	Prix Arthur De Greef. — <i>Prijs Arthur De Greef</i>	17-05-1933	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	6 428

N° N°	Dénomination Benaming	Arrêté constitutif Besluit van oprichting	Etablissement proposant le prix Inrichting die de prijs voorstelt	Evaluation Raming
64	Prix des Bibliothèques publiques. — <i>Prijs van de Openbare Bibliotheken</i>	19-05-1934	Services des Bibliothèques publiques et de l'Education populaire. — <i>Dienst van de Openbare Bibliotheken en van de Volksopvoeding</i>	5 728
66	Fondation Berthe Art. — <i>Stichting Berthe Art</i>	20-05-1935	Administration des Beaux-Arts. — <i>Bestuur van Schone Kunsten</i>	103 948
69	Prix Yvonne Lecrinier. — <i>Prijs Yvonne Lecrinier</i>	27-12-1935	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	236
80	Prix Alphonsine Servais. — <i>Prijs Alphonsine Servais</i>	12-04-1938	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	1 202
92	Prix Léo Berryer. — <i>Prijs Leo Berryer</i>	17-02-1942	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	4 736
110	Prix Mlle L. Lafontaine. — <i>Prijs Mej. L. Lafontaine</i>	9-01-1950	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	3 139
129	Prix Jeanne Flament. — <i>Prijs Jeanne Flament</i>	24-02-1956	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	3 776
130	Prix W.A. Koopal. — <i>Prijs W.A. Koopal</i>	17-04-1947	Administration des Beaux-Arts. — <i>Bestuur van Schone Kunsten</i>	484 740
170	Legs « Heuskin-Lisec ». — <i>Giften « Heuskin-Lisec »</i>	24-08-1951	Administration des Beaux-Arts. — <i>Bestuur van Schone Kunsten</i>	122 047
Total. — <i>Totaal</i>				843 318

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1983-1984

**Budget des Affaires culturelles communes
pour l'année budgétaire 1984**

ANNEXE

INDEX

	Pages
Tableau comparatif des dépenses (Titres I et II)	2
Tableau récapitulatif	30

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1983-1984

**Begroting van de Gemeenschappelijke Culturele
Zaken voor het begrotingsjaar 1984**

BIJLAGE

INHOUDSOPGAVE

	Bladz.
Vergelijkende tabel der uitgaven (Titels I en II)	3
Samenvattende tabel	30

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1984 (crédits sollicités) (aangevraagde kredieten)		1983 (crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)			
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement		Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement
			— Vastleggings- kredieten	— Ordonnancerings- kredieten		— Vastleggings- kredieten	— Ordonnancerings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

TITRE I

DEPENSES COURANTES

SECTION 31

INSTITUTIONS COMMUNES
DE LA CAPITALECREDITS
POUR ACTIVITES CULTURELLES

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens
et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.	32,6	—	—	37,8 (38,6)	—	—
11.04	Allocations généralement quelconques, etc. . .	0,1	—	—	0,1 (0,1)	—	—
Totaux pour le § 1		32,7	—	—	37,9 (38,7)	—	—

§ 2. Achats de biens non durables
et de services

12.01	Honoraires des avocats et des médecins, etc. .	1,8	—	—	2,3 (1,7)	—	—
12.02	Dépenses de consommation, etc.	25,3	—	—	26,0 (25,0)	—	—
12.03	Dépenses de consommation énergétique, etc. .	13,0	—	—	12,1 (9,6)	—	—
12.05	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc.	0,7	—	—	0,5 (0,5)	—	—
12.06	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, etc.	2,4	—	—	6,4 (2,5)	—	—
12.07	Frais exceptionnels de services, etc.	1,8	—	—	2,0 (1,7)	—	—
Totaux pour les articles 12.01 à 12.07		45,0	—	—	49,3 (41,0)	—	—

(1) Les crédits adaptés ne comprennent pas les crédits supplémentaires pour les années antérieures. Les montants entre parenthèses concernent les crédits votés initialement.
(2) Le solde disponible des crédits non dissociés, reporté du budget de l'année précédente en vertu d'une disposition spéciale, est mentionné dans un renvoi en bas de page.
(3) Y compris les engagements ou ordonnancements sur les soldes reportés en vertu d'une disposition spéciale.
(4) Toutes les opérations de l'année, sur des crédits de l'année ou de budgets antérieurs.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1982 (réalisations) — (verwezenlijkingen)					1981 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non disso- ciés (3) — <i>Op niet- gesplitste kredieten</i> (3) (9)	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten</i> (4) (10)	Sur crédits non dissociés 1982 (3) — <i>Op niet- gesplitste kredieten</i> 1982 (3) (11)	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten</i> (4) (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1981 — <i>Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1981</i> (13)	Sur crédits non dissociés 1981 (3) — <i>Op niet- gesplitste kredieten</i> 1981 (3) (14)	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten</i> (4) (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — <i>Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1980</i> (16)		
(17)								(18)	

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

SECTIE 31

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN
VAN DE HOOFDSTADKREDIETEN VOOR
CULTURELE ACTIVITEITEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen
en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

21,2	—	21,0	—	—	20,1	—	—	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.	11.03
0,1	—	0,1	—	—	0,1	—	—	Allerhande toelagen, enz.	11.04
21,3	—	21,1	—	—	20,2	—	—	Totale voor § 1.	
§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten									
1,6	—	1,5	—	—	2,1	—	—	Erelonen van advocaten en geneesheren, enz.	12.01
22,2	—	19,2	—	1,2	16,6	—	1,5	Verbruiksuitgaven, enz.	12.02
9,0	—	8,6	—	—	7,3	—	—	Uitgaven voor energieverbruik, enz.	12.03
0,5	—	0,5	—	—	0,6	—	—	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz.	12.05
2,3	—	—	—	—	—	—	—	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, enz.	12.06
1,3	—	1,3	—	—	1,0	—	—	Uitzonderingsuitgaven voor diensten, enz. . .	12.07
36,9	—	31,1	—	1,2	27,6	—	1,5	Totale voor de artikelen 12.01 tot 12.07.	

(1) De aangepaste kredieten bevatten niet de bijkredieten voor de voorgaande jaren. De bedragen tussen haakjes betreffen de oorspronkelijk goedgekeurde kredieten.

(2) Het beschikbare gedeelte van de niet-gesplitste kredieten, dat van het vorige jaar werd overgedragen op grond van een bijzondere bepaling, staat in een voetnoot vermeld.

(3) Met inbegrip van de vastleggingen of ordonnanceringen op de saldi overgedragen op grond van een bijzondere bepaling.

(4) Alle verrichtingen van het jaar, op de kredieten van de lopende of de vorige begrotingen.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1984 (crédits sollicités) (aangevraagde kredieten)			1983 (crédits adaptés et crédits initiaux)(1) (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten)(1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN(2)	CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
			(4)	(5)		(7)	(8)
(1)	(2)	(3)			(6)		
12.20	Ordres de mission, etc.	0,2	—	—	0,2 (0,2)	—	—
12.21	Dépenses légalement obligatoires, etc.	0,3	—	—	0,2 (0,2)	—	—
12.22	Conservatoire de musique de l'Etat à Bruxelles, etc.	1,0	—	—	1,0 (1,0)	—	—
12.23	Frais d'organisation matérielle de manifesta- tions	—	—	—	— (—)	—	—
12.25	Concours et prix nationaux: organisation des grands concours, etc.	0,1	—	—	0,1 (0,1)	—	—
12.26	Publicité et « public relations »	—	—	—	— (—)	—	—
12.27	Promotion de la musique. — Concerts sympho- niques et musique de chambre, manifesta- tions diverses, etc.	0,9	—	—	0,9 (0,9)	—	—
12.28	Dépenses de toute nature concernant l'ouverture du Palais royal au public	2,3	—	—	1,0 (2,6)	—	—
Totaux pour le § 2		49,8	—	—	52,7 (46,0)	—	—
Totaux pour le chapitre I		82,5	—	—	90,6 (84,7)	—	—

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

33.01	Concours musical international «Reine Elisa- beth de Belgique». — Prix du Gouverne- ment	—	—	—	0,3 (0,2)	—	—
33.02	Chapelle musicale «Reine Elisabeth»	5,5	—	—	5,5 (5,5)	—	—
33.03	Subventions aux associations de concerts	1,5	—	—	1,5 (1,5)	—	—
33.04	Subvention à l'ASBL Centre national de Recher- ches concernant les Primitifs flamands	1,5	—	—	1,5 (1,5)	—	—

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

(in miljoenen franken)

VERGELIJKING TUSSEN DE VERWEZENLIJINGEN VAN 1981 EN 1982

1982 (réalisations) (verwezenlijkingen)					1981 (réalisations) (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS — VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non disso- ciés (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés 1982 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1981	Sur crédits non dissociés 1981 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1980		
— <i>Op niet- gesplitste kredieten (3) (9)</i>	— <i>Op gesplitste kredieten(4) (10)</i>	— <i>Op niet- gesplitste kredieten 1982(3) (11)</i>	— <i>Op gesplitste kredieten(4) (12)</i>	— <i>Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1981 (13)</i>	— <i>Op niet- gesplitste kredieten 1981(3) (14)</i>	— <i>Op gesplitste kredieten(4) (15)</i>	— <i>Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1980 (16)</i>		
								(17)	(18)
0,3	—	0,2	—	—	0,1	—	—	Werkopdrachten, enz.	12.20
—	—	—	—	—	—	—	—	Wettelijk verplichte uitgaven, enz.	12.21
1,0	—	1,0	—	—	0,9	—	—	Rijksmuziekconservatorium te Brussel, enz.	12.22
0,3	—	0,3	—	—	2,5	—	—	Uitgaven voor de materiële inrichting van mani- festaties.	12.23
—	—	—	—	—	0,1	—	—	Wedstrijden en nationale prijzen: inrichting van de grote wedstrijden, enz.	12.25
—	—	—	—	—	0,1	—	—	Publiciteit en « public relations »	12.26
0,9	—	0,9	—	—	0,9	—	—	Bevordering van de muziek. — Symfonische concerten en kamermuziek, diverse mani- festaties, enz.	12.27
2,6	—	1,4	—	—	—	—	0,5	Uitgaven van alle aard in verband met het openstellen van het Koninklijk Paleis voor het publiek.	12.28
42,0	—	34,9	—	1,2	32,2	—	2,0	Totalen voor § 2.	
63,3	—	56,0	—	1,2	52,4	—	2,0	Totalen voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

—	—	—	—	—	—	—	—	Internationale muziekwedstrijd « Koningin Eli- sabeth van België ». — Prijs van de Rege- ring.	33.01
5,3	—	5,3	—	—	5,3	—	—	Muziekkapel « Koningin Elisabeth »	33.02
1,5	—	—	—	1,5	0,2	—	—	Toelagen aan concertverenigingen	33.03
—	—	—	—	5,0	—	—	—	Toelage aan de VZW Nationaal Centrum voor navorsingen over de Vlaamse Primitieven.	33.04

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1984 (crédits sollicités) — (aangevraagde kredieten)			1983 (crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten
			(4)	(5)		(7)	(8)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
33.05	Centre belge de Documentation musicale (CEBEDEM)	4,0	—	—	7,8 (4,0)	—	—
33.06	Prix de Rome	0,2	—	—	0,2 (0,2)	—	—
33.07	Prix triennal de la gravure	0,1	—	—	— (—)	—	—
33.08	Prix quinquennal de couronnement de car- rière	—	—	—	0,2 (—)	—	—
33.09	Subvention au Musée du Cinéma	7,8	—	—	7,8 (7,8)	—	—
33.10	Subvention au Palais des Beaux-Arts	—	—	—	30,0 (30,0)	—	—
33.11	Subvention à la Fédération des amis des musées de Belgique	0,1	—	—	0,2 (0,2)	—	—
33.13	Subvention à la Cinémathèque royale	30,0	—	—	30,0 (30,0)	—	—
33.14	Subvention à la Société philharmonique de Bruxelles	23,3	—	—	23,3 (23,3)	—	—
33.15	Subvention au Comité olympique belge	—	—	—	— (—)	—	—
33.16	Subvention à « MUDRA »	5,8	—	—	5,8 (5,8)	—	—
33.18	Subvention à l'ASBL « Décentralisation des films classiques et contemporains »	4,0	—	—	4,0 (4,0)	—	—
Totaux pour le chapitre III		83,8	—	—	118,1 (114,0)	—	—

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de revenus aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise

41.01	Fonds commun des musées de l'Etat, etc.	0,6	—	—	0,6 (0,6)	—	—
-------	---	-----	---	---	--------------	---	---

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1982 (réalisations) — (verwezenlijkingen)					1981 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS — VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non dissociés (3) — Op niet-gesplitste kredieten (3) (9)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (10)	Sur crédits non dissociés 1982 (3) — Op niet-gesplitste kredieten 1982 (3) (11)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1981 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1981 (13)	Sur crédits non dissociés 1981 (3) — Op niet-gesplitste kredieten 1981 (3) (14)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980 (16)		
(17)									
7,8	—	7,8	—	—	7,8	—	—	Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie (CEBEDEM).	33.05
—	—	—	—	—	—	—	—	Prijs van Rome	33.06
—	—	—	—	—	—	—	—	Driejaarlijkse prijs voor graveerkunst	33.07
—	—	—	—	—	—	—	—	Vijfjaarlijkse prijs ter bekroning van een carrière.	33.08
7,8	—	7,8	—	7,8	—	—	7,8	Toelage aan het filmmuseum	33.09
22,5	—	22,5	—	—	25,0	—	—	Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten	33.10
0,1	—	0,1	—	0,2	—	—	0,2	Toelage aan de Federatie der vrienden van de musea van België.	33.11
28,0	—	28,0	—	—	28,0	—	27,9	Toelage aan het Koninklijk Filmarchief	33.13
11,7	—	11,7	—	—	23,3	—	—	Toelage aan de Filharmonische Vereniging van Brussel.	33.14
—	—	—	—	—	0,3	—	—	Toelage aan het Belgisch Olympisch Comité.	33.15
5,0	—	2,5	—	—	6,0	—	—	Toelage aan «MUDRA»	33.16
4,0	—	4,0	—	—	4,0	—	4,0	Toelage aan de VZW «Decentralisatie van klassieke en eigentijdse films».	33.18
93,7	—	89,7	—	14,5	99,9	—	39,9	Totalen voor hoofdstuk III.	

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDInkomensoverdrachten
aan fondsen en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakterGemeenschappelijk Fonds van de Rijksmusea, 41.01
enz.

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1984 (crédits sollicités) — (aangevraagde kredieten)			1983 (crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
			(4)	(5)		(7)	(8)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

41.02 Quote-part dans les frais de fonctionnement de
l'Institut géographique national

12,3

—

—

13,0
(12,2)

—

—

Totaux pour le chapitre IV

12,9

—

—

13,6
(12,8)

—

—

Totaux pour la section 31. — Institutions com-
munes de la Capitale. — Crédits pour activi-
tés culturelles

179,2

—

—

222,3
(211,5)

—

—

SECTION 32

INSTITUTIONS COMMUNES
DE LA CAPITALECREDITS POUR ACTIVITES
SCIENTIFIQUES

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens
et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.03 Rémunérations du personnel actif et en disponi-
bilité, etc.

274,7

—

—

257,2
(251,6)

—

—

11.04 Allocations généralement quelconques, etc. . .

5,0

—

—

4,9
(4,9)

—

—

Totaux pour le § 1

279,7

—

—

262,1
(256,5)

—

—

§ 2. Achats de biens non durables
et de services

12.01 Honoraires des avocats et des médecins, etc. .

1,2

—

—

1,0
(10,5)

—

—

12.02 Dépenses de consommation, etc.

31,7

—

—

29,8
(34,7)

—

—

12.03 Dépenses de consommation énergétique, etc. .

15,1

—

—

14,9
(13,6)

—

—

12.05 Indemnités généralement quelconques au per-
sonnel de l'Etat, etc.

3,3

—

—

3,2
(3,1)

—

—

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1982 (réalisations) — (verwezenlijkingen)					1981 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non disso- ciés (3) — <i>Op niet- gesplitste kredieten</i> (3) (9)	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten (4)</i> (10)	Sur crédits non dissociés 1982 (3) — <i>Op niet- gesplitste kredieten 1982 (3)</i> (11)	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten (4)</i> (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1981 — <i>Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1981</i> (13)	Sur crédits non dissociés 1981 (3) — <i>Op niet- gesplitste kredieten 1981 (3)</i> (14)	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten (4)</i> (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — <i>Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1980</i> (16)		
								(17)	(18)

12,5 — 12,5 — — 12,6 — —

Bijdrage in de werkingskosten van het Geografisch Nationaal Instituut. 41.02

12,5 — 12,5 — — 12,6 — 0,5

Totalen voor hoofdstuk IV.

169,5 — 158,2 — 15,7 164,9 — 42,4

Totalen voor sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten.

SECTIE 32

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN
VAN DE HOOFDSTADKREDIETEN VOOR
WETENSCHAPPELIJKE ACTIVITEITEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen
en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

251,8 — 251,8 — — 245,0 — 0,2

Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. 11.03

4,2 — 4,1 — — 4,2 — —

Allerhande toelagen, enz. 11.04

256,0 — 255,9 — — 249,2 — 0,2

Totalen voor § 1.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen
en van diensten

6,4 — 3,4 — — 5,9 — —

Erelonen van advocaten en geneesheren, enz. 12.01

31,4 — 26,8 — 2,3 29,4 — 3,0

Verbruiksuitgaven, enz. 12.02

12,6 — 12,4 — — 12,3 — 0,1

Uitgaven voor energieverbruik, enz. 12.03

2,4 — 2,4 — — 2,8 — —

Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz. 12.05

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1984 (crédits sollicités) — (aangevraagde kredieten)			1983 (crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten)(1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN(2)	CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
12.06	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, etc.	34,2	—	—	34,2 (34,2)	—	—
12.07	Frais exceptionnels de services, etc.	4,6	—	—	6,9 (4,3)	—	—
Totaux pour les articles 12.01 à 12.07		90,1	—	—	90,0 (100,4)	—	—
12.31	Organisation d'expositions temporaires	2,7	—	—	2,5 (2,5)	—	—
12.42	Institut royal du Patrimoine artistique: conser- vation, etc.	0,9	—	—	0,8 (0,8)	—	—
12.43	Fouilles, etc.	6,2	—	—	5,8 (5,8)	—	—
12.46	Musées royaux d'Art et d'Histoire, etc. . . .	—	—	—	— (—)	—	—
Totaux pour le § 2		99,9	—	—	99,1 (109,5)	—	—
Totaux pour le chapitre I		379,6	—	—	361,2 (366,0)	—	—

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

33.22	Subvention au Centre national de Recherches archéologiques	—	—	—	4,4 (4,0)	—	—
33.23	Bourses de travail aux élèves-restaurateurs . . .	1,5	—	—	1,5 (1,5)	—	—
Totaux pour le chapitre III		1,5	—	—	5,9 (5,5)	—	—

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1982 (réalisations) — (verwezenlijkingen)					1981 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non dissociés (3) — Op niet-gesplitste kredieten (3) (9)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (10)	Sur crédits non dissociés 1982 (3) — Op niet-gesplitste kredieten 1982 (3) (11)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1981 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1981 (13)	Sur crédits non dissociés 1981 (3) — Op niet-gesplitste kredieten 1981 (3) (14)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980 (16)		
								(17)	(18)

1,8	—	—	—	—	—	—	—	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, enz.	12.06
4,0	—	3,0	—	—	3,0	—	4,8	Uitzonderingsuitgaven voor diensten, enz.	12.07
58,6	—	48,0	—	2,3	53,4	—	7,9	Totalen voor de artikelen 12.01 tot 12.07.	
2,3	—	2,1	—	—	—	—	—	Organisatie van tijdelijke tentoonstellingen	12.31
0,8	—	0,8	—	—	0,8	—	—	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium: bewaring, enz.	12.42
4,3	—	4,0	—	—	5,5	—	—	Opgravingen, enz.	12.43
0,3	—	0,3	—	—	0,3	—	—	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, enz.	12.46
66,3	—	55,2	—	2,3	60,0	—	7,9	Totalen voor § 2.	
322,3	—	311,1	—	2,3	309,2	—	8,1	Totalen voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

4,0	—	—	—	—	4,3	—	—	Toelage aan het Nationaal Centrum voor Oudheidkundige Navorsingen.	33.22
0,7	—	—	—	—	0,7	—	—	Werkbeurzen aan leerling-restaurateurs	33.23
4,7	—	—	—	—	5,0	—	—	Totalen voor hoofdstuk III.	

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1984 (crédits sollicités) (aangevraagde kredieten)			1983 (crédits adaptés et crédits initiaux)(1) (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten)(1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
			(4)	(5)		(7)	(8)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

CHAPITRE 01

DIVERS

Non réparti économiquement

01.01 Subventions aux musées de l'agglomération
bruxelloise qui ne relèvent pas de l'Etat

2,3	—	—	2,3	—	—
			(2,3)		

Totaux pour le chapitre 01

2,3	—	—	2,3	—	—
			(2,3)		

Totaux pour la section 32. — Institutions com-
munes de la Capitale. — Crédits pour activi-
tés scientifiques

383,4	—	—	369,4	—	—
			(373,8)		

SECTION 33

AFFAIRES CULTURELLES
DE LANGUE ALLEMANDE

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens
et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.03 Rémunérations du personnel actif et en disponi-
bilité, etc.

—	—	—	7,1	—	—
			(7,3)		

11.04 Allocations généralement quelconques, etc.

—	—	—	0,2	—	—
			(0,2)		

Totaux pour le § 1

—	—	—	7,3	—	—
			(7,5)		

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TTTELS I EN II)

1982 (réalisations) — (verwezenlijkingen)				1981 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN		ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non dissociés (3) — Op niet- gesplitste kredieten (3) (9)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (10)	Sur crédits non dissociés 1982 (3) — Op niet- gesplitste kredieten 1982 (3) (11)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1981 — Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1981 (13)	Sur crédits non dissociés 1981 (3) — Op niet- gesplitste kredieten 1981 (3) (14)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (15)		
							(17)	(18)

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

Niet economisch verdeeld

Toelagen aan de musea uit de Brusselse agglomeratie die niet van de Staat afhangen. 01.01

— — — — — — — —

Totale voor hoofdstuk 01.

— — — — — — — —

Totale voor sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.

327,0 — 311,1 — 2,3 314,2 — 8,1

SECTIE 33

DUITSTALIGE CULTURELE
ZAKEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. 11.03

4,2 — 3,6 — — 3,1 — 0,1

Allerhande toelagen, enz. 11.04

0,1 — 0,1 — — — — —

4,3 — 3,7 — — 3,1 — 0,1

Totale voor § 1.

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1984 (crédits sollicités) (aangevraagde kredieten)			1983 (crédits adaptés et crédits initiaux) (1) (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
			(4)	(5)		(7)	(8)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

§ 2. Achat de biens non durables
et de services

12.01	Honoraires des avocats et des médecins, etc.	—	—	—	0,4 (0,4)	—	—
12.02	Dépenses de consommation, etc.	—	—	—	1,0 (1,0)	—	—
12.03	Dépenses de consommation énergétique, etc.	—	—	—	0,5 (0,5)	—	—
12.05	Indemnités généralement quelconques au per- sonnel de l'Etat, etc.	—	—	—	0,4 (0,4)	—	—
12.06	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, etc.	—	—	—	0,9 (0,9)	—	—
Totaux pour le § 2		—	—	—	3,2 (3,2)	—	—
Totaux pour le chapitre I		—	—	—	10,5 (10,7)	—	—
Totaux pour la section 33. — Affaires culturel- les de langue allemande		—	—	—	10,5 (10,7)	—	—

SECTION 34

RELATIONS CULTURELLES
INTERNATIONALES

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens
et services)§ 2. Achat de biens non durables
et de services

12.60	Achat et publication d'ouvrages et d'œuvres d'art destinés à la propagande culturelle à l'étranger	2,1	—	—	2,0 (2,0)	—	—
-------	--	-----	---	---	--------------	---	---

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1982 (réalisations) — (verwezenlijkingen)					1981 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non dissociés (3) — Op niet- gesplitste kredieten (3) (9)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (10)	Sur crédits non dissociés 1982 (3) — Op niet- gesplitste kredieten 1982 (3) (11)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1981 — Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1981 (13)	Sur crédits non dissociés 1981 (3) — Op niet- gesplitste kredieten 1981 (3) (14)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1980 (16)		

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen
en van diensten

0,4	—	0,4	—	—	0,1	—	—	Erelonen van advocaten en geneesheren, enz.	12.01
0,8	—	0,8	—	—	0,4	—	—	Verbruiksuitgaven, enz.	12.02
0,4	—	0,4	—	—	0,4	—	—	Uitgaven voor energieverbruik, enz.	12.03
0,4	—	0,4	—	—	0,2	—	—	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz.	12.05
0,9	—	0,9	—	—	0,1	—	—	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, enz.	12.06
2,9	—	2,9	—	—	1,2	—	—	Totale voor § 2.	
7,2	—	6,6	—	—	4,3	—	0,1	Totale voor hoofdstuk I.	
7,2	—	6,6	—	—	4,3	—	0,1	Totale voor sectie 33. — Duitstalige Culturele Zaken.	

SECTIE 34

INTERNATIONALE CULTURELE
BETREKKINGEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen
en diensten)§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen
en van dienstenAankoop en publikaties van werken en kunst- 12.60
werken voor de culturele propaganda in
het buitenland.

0,4 — 0,2 — — 0,8 — —

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1984 (crédits sollicités) — (aangevraagde kredieten)			1983 (crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

12.63 Dépenses courantes concernant l'UNESCO, le
Conseil de l'Europe, l'OCDE, le BENE-
LUX, etc.

2,5 — — 3,3
(2,5) — —

Totaux pour le § 2 4,6 — — 5,3
(4,5) — —

Totaux pour le chapitre I 4,6 — — 5,3
(4,5) — —

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

33.40 « Academia Belgica » à Rome 5,5 — — 5,5
(5,5) — —

33.42 Subventions concernant l'UNESCO, le Conseil
de l'Europe, l'OCDE, le BENELUX et les
relations culturelles en général 1,0 — — 2,0
(2,8) — —

33.43 Subvention à l'ASBL « Unibelfilm » 1,0 — — 1,9
(1,0) — —

33.47 Subventions relatives à l'organisation en Belgi-
que de rencontres internationales, etc. 1,5 — — 1,5
(1,5) — —

33.50 Subvention à l'ASBL « Clearing House » 1,5 — — 1,5
(1,5) — —

33.51 Subvention à l'ASBL « Europalia » 4,0 — — 4,0
(4,0) — —

Totaux pour les articles 33 14,5 — — 16,4
(16,3) — —

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1982 (réalisations) — (verwezenlijkingen)					1981 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS — VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non dissociés (3) — <i>Op niet-gesplitste kredieten (3)</i> (9)	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten (4)</i> (10)	Sur crédits non dissociés 1982 (3) — <i>Op niet-gesplitste kredieten 1982 (3)</i> (11)	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten (4)</i> (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1981 — <i>Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1981</i> (13)	Sur crédits non dissociés 1981 (3) — <i>Op niet-gesplitste kredieten 1981 (3)</i> (14)	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten (4)</i> (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — <i>Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980</i> (16)		
								(17)	(18)

2,5	—	2,5	—	—	2,1	—	0,2	Lopende uitgaven betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de BENELUX, enz.	12.63
2,9	—	2,7	—	—	2,9	—	0,2	Totalen voor § 2.	
2,9	—	2,7	—	—	2,9	—	0,2	Totalen voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

5,5	—	—	—	—	5,3	—	—	«Academia Belgica» te Rome	33.40
0,9	—	—	—	—	0,3	—	0,7	Toelagen betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de BENELUX en de culturele betrekkingen in het algemeen.	33.42
1,9	—	1,6	—	—	1,5	—	—	Toelage aan de VZW «Unibelfilm»	33.43
2,0	—	—	—	—	0,4	—	2,9	Toelagen aangaande de organisatie in België van internationale ontmoetingen, enz.	33.47
1,5	—	—	—	0,8	—	—	—	Toelage aan de VZW «Clearing House» . . .	33.50
4,0	—	—	—	—	—	—	—	Toelage aan de VZW «Europalia»	33.51
15,8	—	1,6	—	0,8	7,5	—	3,6	Totalen voor de artikelen 33.	

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1984 (crédits sollicités) (aangevraagde kredieten)			1983 (crédits adaptés et crédits initiaux) (1) (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten
			(4)	(5)		(7)	(8)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Transferts de revenus à l'étranger							
34.12	Contribution au Fonds européen de la Jeunesse, etc.	1,4	—	—	1,7 (1,4)	—	—
34.13	Subventions et cotisations aux organisations internationales	4,9	—	—	5,0 (5,0)	—	—
34.14	Subvention au Secrétariat de la Fédération inter- nationale des « Jeunesses musicales », etc.	3,9	—	—	3,9 (3,9)	—	—
34.15	Organisation des Nations Unies pour l'Educa- tion, etc.	115,2	—	—	120,0 (120,0)	—	—
34.21	Subventions aux autres organismes internatio- naux de jeunesse, etc.	2,8	—	—	2,8 (2,8)	—	—
34.22	Contribution de la Belgique au financement de la « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Bel- gium and Luxembourg », etc.	6,7	—	—	6,7 (6,7)	—	—
34.23	Contribution de la Belgique à la campagne de l'UNESCO, etc.	0,7	—	—	0,7 (0,7)	—	—
34.24	Contribution belge à l'« European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (siège à Vienne)	0,2	—	—	0,2 (0,2)	—	—
34.28	Subvention aux organisations internationales pour la promotion du sport et de l'éduca- tion physique	0,7	—	—	0,7 (0,7)	—	—
Totaux pour les articles 34		136,5	—	—	141,7 (141,4)	—	—
Totaux pour le chapitre III		151,0	—	—	158,1 (157,7)	—	—
Totaux pour la section 34. — Relations cultu- relles internationales		155,6	—	—	163,4 (162,2)	—	—

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1982 (réalisations) — (verwezenlijkingen)				1981 (réalisations) — (verwezenlijkingen)				TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN		ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN					
Sur crédits non dissociés (3) — Op niet- gesplitste kredieten (3) (9)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (10)	Sur crédits non dissociés 1982 (3) — Op niet- gesplitste kredieten 1982 (3) (11)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1981 — Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1981 (13)	Sur crédits non dissociés 1981 (3) — Op niet- gesplitste kredieten 1981 (3) (14)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1980 (16)		
								(17)	(18)

Inkomensoverdrachten aan het buitenland

1,4	—	—	—	—	—	—	—	Bijdrage aan het Europees Fonds voor de Jeugd, enz.	34.12
1,4	—	—	—	—	2,6	—	—	Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties.	34.13
3,9	—	1,0	—	—	3,9	—	—	Toelage aan het Secretariaat voor de Internationale Federatie der Verenigingen «Jeugd en Muziek», enz.	34.14
—	—	—	—	—	—	—	—	Organisatie van de Verenigde Naties voor Opvoeding, enz.	34.15
2,8	—	—	—	—	—	—	—	Toelagen aan de andere internationale jeugdinstituten, enz.	34.21
6,7	—	—	—	—	6,3	—	—	Belgische bijdrage ter financiering van de «Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg», enz.	34.22
0,7	—	—	—	0,7	—	—	—	Belgische bijdrage aan de UNESCO-campagne, enz.	34.23
—	—	—	—	—	—	—	—	Belgische bijdrage aan de «European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences» (zetel te Wenen).	34.24
—	—	—	—	—	—	—	—	Toelage aan internationale organisaties voor de bevordering van de sport en lichamelijke opvoeding.	34.28
16,9	—	1,0	—	0,7	12,8	—	—	Totale voor de artikelen 34.	
32,7	—	2,6	—	1,5	20,3	—	3,6	Totale voor hoofdstuk III.	
35,6	—	5,3	—	1,5	23,2	—	3,8	Totale voor sectie 34. — Internationale culturele betrekkingen.	

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1984 (crédits sollicités) — (aangevraagde kredieten)			1983 (crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

SECTION 35

ORGANISMES D'INTERET
PUBLIC

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de revenus aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise

41.01	Subvention au Théâtre royal de la Monnaie	488,8	—	—	461,4 (346,4)	—	—
41.02	Subvention à l'Orchestre national de Belgique	122,1	—	—	117,0 (117,0)	—	—
41.03	Subvention au Palais des Beaux-Arts	60,0	—	—	30,0 (30,0)	—	—
Totaux pour le chapitre IV		670,9	—	—	608,4 (493,4)	—	—
Totaux pour la section 35. — Organismes d'in- térêt public		670,9	—	—	608,4 (493,4)	—	—

SECTION 36

CREDIT PROVISIONNEL

CHAPITRE 01

DIVERS

Non réparti économiquement

01.04	Crédit provisionnel, etc.	—	—	—	— (—)	—	—
Totaux pour le chapitre 01		—	—	—	— (—)	—	—
Totaux pour la section 36. — Crédit provision- nel		—	—	—	— (—)	—	—
Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes des Affaires culturelles communes		1 389,1	—	—	1 374,0 (1 251,6)	—	—

1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1982 (réalisations) — (verwezenlijkingen)				1981 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.	
ENGAGEMENTS — VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN		ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN					
Sur crédits non dissociés (3) — <i>Op niet- gesplitste kredieten (3)</i> (9)	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten (4)</i> (10)	Sur crédits non dissociés 1982 (3) — <i>Op niet- gesplitste kredieten 1982 (3)</i> (11)	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten (4)</i> (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1981 — <i>Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1981</i> (13)	Sur crédits non dissociés 1981 (3) — <i>Op niet- gesplitste kredieten 1981 (3)</i> (14)	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten (4)</i> (15)			Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — <i>Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1980</i> (16)
									(17)

SECTIE 35

INSTELLINGEN
VAN OPENBAAR NUT

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDInkomensoverdrachten aan fondsen
en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

336,3	—	329,0	—	—	287,3	—	43,1	Toelage aan de Koninklijke Muntshouwborg.	41.01
111,3	—	109,0	—	—	91,0	—	15,9	Toelage aan het Nationaal Orkest van België.	41.02
—	—	—	—	—	—	—	—	Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten.	41.03
447,6	—	438,0	—	—	378,3	—	59,0	Totalen voor hoofdstuk IV.	
447,6	—	438,0	—	—	378,3	—	59,0	Totalen voor sectie 35. — Instellingen van openbaar nut.	

SECTIE 36

PROVISIONEEL KREDIET

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

Niet economisch verdeeld

—	—	—	—	—	—	—	—	Provisioneel krediet, enz.	01.04
—	—	—	—	—	—	—	—	Totalen voor hoofdstuk 01.	
—	—	—	—	—	—	—	—	Totalen voor sectie 36. — Provisioneel krediet.	
986,9	—	919,2	—	19,5	884,9	—	113,4	Totalen voor Titel I. — Lopende uitgaven voor de Gemeenschappelijke Culturele Zaken.	

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1984 (crédits sollicités) (aangevraagde kredieten)			1983 (crédits adaptés et crédits initiaux)(1) (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten)(1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN(2)	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
			(4)	(5)		(7)	(8)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE II

CREDITS QUI NE SONT PAS DESTINES
A LA REALISATION
DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENTS

SECTION 31

INSTITUTIONS COMMUNES
DE LA CAPITALECREDITS POUR ACTIVITES
CULTURELLES

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A DESTINATION
D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux aux ménages

52.01 Subventions pour la restauration de monuments
et d'édifices privés classés

3,7

—

—

3,7
(3,7)

—

—

Totaux pour le chapitre V

3,7

—

—

3,7
(3,7)

—

—

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR
DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux
aux provinces, communes
et organismes assimilés63.01 Subventions pour la restauration de monu-
ments, etc.

19,7

—

—

19,7
(19,7)

—

—

Totaux pour le chapitre VI

19,7

—

—

19,7
(19,7)

—

—

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1982 (réalisations) (verwezenlijkingen)				1981 (réalisations) (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.	
ENGAGEMENTS — VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN		ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN					
Sur crédits non dissociés (3) — Op niet-gesplitste kredieten (3) (9)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (10)	Sur crédits non dissociés 1982 (3) — Op niet-gesplitste kredieten 1982 (3) (11)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1981 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1981 (13)	Sur crédits non dissociés 1981 (3) — Op niet-gesplitste kredieten 1981 (3) (14)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (15)			Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980 (16)

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL II

KREDIETEN NIET BESTEMD
VOOR DE UITVOERING
VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA

SECTIE 31

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN
VAN DE HOOFDSTADKREDIETEN VOOR
CULTURELE ACTIVITEITEN

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan gezinnen

0,7 — — — — — — —

Toelagen voor de herstelling van private monu- 52.01
menten en gebouwen.

0,7 — — — — — — —

Totalen voor hoofdstuk V.

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR
OVERHEIDVermogensoverdrachten
aan provincies, gemeenten
en daarmee gelijkgestelde lichamen

44,5 — — — — — — —

Toelagen voor de herstelling van monumen- 63.01
ten.

44,5 — — — — — — —

Totalen voor hoofdstuk VI.

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1984 (crédits sollicités) — (aangevraagde kredieten)			1983 (crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
			(4)	(5)		(7)	(8)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

74.01	Achats de machines, mobilier, etc.	4,0	—	—	6,0 (4,0)	—	—
74.80	Conservatoire de musique de l'Etat. — Musée instrumental et bibliothèque, etc.	2,5	—	—	2,5 (2,5)	—	—
74.83	Effigies royales	0,2	—	—	0,2 (0,2)	—	—
Totaux pour le chapitre VII		6,7	—	—	8,7 (6,7)	—	—

CHAPITRE VIII

OCTROIS DE CREDITS
ET PARTICIPATIONS

Octrois de crédits aux ménages

82.01	Avance récupérable au Palais des Beaux-Arts	—	—	—	— (—)	—	—
Totaux pour le chapitre VIII		—	—	—	— (—)	—	—
Totaux pour la section 31. — Institutions com- munes de la Capitale. — Crédits pour activi- tés culturelles		30,1	—	—	32,1 (30,1)	—	—

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1982 (réalisations) — (verwezenlijkingen)					1981 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non disso- ciés (3) — <i>Op niet- gesplitste kredieten</i> (3) (9)	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten</i> (4) (10)	Sur crédits non dissociés 1982 (3) — <i>Op niet- gesplitste kredieten 1982</i> (3) (11)	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten</i> (4) (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1981 — <i>Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1981</i> (13)	Sur crédits non dissociés 1981 (3) — <i>Op niet- gesplitste kredieten 1981</i> (3) (14)	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten</i> (4) (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — <i>Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1980</i> (16)		
								(17)	(18)

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

4,0	—	3,5	—	—	2,8	—	—	Aankoop van machines, meubilair, enz. . . .	74.01
2,5	—	2,1	—	—	2,0	—	—	Rijksmuziekconservatorium. — Instrumenten- museum en bibliotheek, enz.	74.80
—	—	—	—	—	—	—	—	Beeltenissen van de Koning	74.83
6,5	—	5,6	—	—	4,8	—	—	Totalen voor hoofdstuk VII.	

HOOFDSTUK VIII

KREDIETVERLENINGEN
EN DEELNEMINGEN

Kredietverleningen aan gezinnen

—	—	—	—	—	10,0	—	—	Terugvorderbaar voorschot aan het Paleis voor Schone Kunsten.	82.01
---	---	---	---	---	------	---	---	--	-------

—	—	—	—	—	10,0	—	—	Totalen voor hoofdstuk VIII.	
---	---	---	---	---	------	---	---	------------------------------	--

51,7	—	5,6	—	—	14,8	—	—	Totalen voor sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten.	
------	---	-----	---	---	------	---	---	--	--

(1) tot (é) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1984 (crédits sollicités) (aangevraagde kredieten)			1983 (crédits adaptés et crédits initiaux) (1) (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
			(4)	(5)		(7)	(8)
(1)	(2)	(3)			(6)		

SECTION 32

INSTITUTIONS COMMUNES
DE LA CAPITALECREDITS POUR ACTIVITES
SCIENTIFIQUES

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

74.01	Achats de machines, mobilier, etc.	7,0	—	—	7,0 (7,0)	—	—
74.80	Musées de l'Etat: acquisition d'œuvres d'artistes belges et étrangers, etc.	15,5	—	—	15,5 (15,5)	—	—
74.81	Musées royaux des Beaux-Arts: fonds spécial pour l'acquisition d'œuvres importantes d'art contemporain	1,5	—	—	1,5 (1,5)	—	—
Totaux pour le chapitre VII		24,0	—	—	24,0 (24,0)	—	—
Totaux pour la section 32. — Institutions com- munes de la Capitale. — Crédits pour activi- tés scientifiques		24,0	—	—	24,0 (24,0)	—	—

SECTION 33

AFFAIRES CULTURELLES
DE LANGUE ALLEMANDE

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

74.01	Achats de machines, mobilier, etc.	—	—	—	3,0 (1,0)	—	—
Totaux pour le chapitre VII		—	—	—	3,0 (1,0)	—	—
Totaux pour la section 33. — Affaires culturel- les de langue allemande		—	—	—	3,0 (1,0)	—	—

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TTITELS I EN II)

1982 (réalisations) (verwezenlijkingen)				1981 (réalisations) (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.	
ENGAGEMENTS — VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN		ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN					
Sur crédits non dissociés (3) — Op niet-gesplitste kredieten (3) (9)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten(4) (10)	Sur crédits non dissociés 1982 (3) — Op niet-gesplitste kredieten 1982(3) (11)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten(4) (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1981 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1981 (13)	Sur crédits non dissociés 1981 (3) — Op niet-gesplitste kredieten 1981(3) (14)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten(4) (15)			Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980 (16)
									(17)

SECTIE 32

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN
VAN DE HOOFDSTADKREDIETEN VOOR
WETENSCHAPPELIJKE ACTIVITEITEN

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

7,0	—	4,3	—	0,2	4,1	—	0,6	Aankoop van machines, meubilair, enz. . . .	74.01
15,1	—	11,3	—	—	7,7	—	1,6	Rijksmusea: aankoop van werken van Belgische en buitenlandse kunstenaars, enz.	74.80
1,5	—	1,0	—	—	1,0	—	—	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten: buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke hedendaagse kunstwerken.	74.81

23,6	—	16,6	—	0,2	12,8	—	2,2	Totalen voor hoofdstuk VII.	
------	---	------	---	-----	------	---	-----	-----------------------------	--

23,6	—	16,6	—	0,2	12,8	—	2,2	Totalen voor sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.	
------	---	------	---	-----	------	---	-----	--	--

SECTIE 33

DUITSTALIGE CULTURELE ZAKEN

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

0,6	—	0,5	—	—	—	—	0,1	Aankoop van machines, meubilair, enz. . . .	74.01
0,6	—	0,5	—	—	—	—	0,1	Totalen voor hoofdstuk VII.	

0,6	—	0,5	—	—	—	—	0,1	Totalen voor sectie 33. — Duitstalige Culturele Zaken.	
-----	---	-----	---	---	---	---	-----	--	--

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1984 (crédits sollicités) — (aangevraagde kredieten)			1983 (crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
			(4)	(5)		(7)	(8)
(1)	(2)	(3)			(6)		

SECTION 35

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise

61.01	Théâtre royal de la Monnaie	8,4	—	—	8,4 (8,4)	—	—
	Totaux pour le chapitre VI	8,4	—	—	8,4 (8,4)	—	—
	Totaux pour la section 35. — Organismes d'in- térêt public	8,4	—	—	8,4 (8,4)	—	—
	Totaux pour la partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements et pour le titre II. — Dépenses de capital	62,5	—	—	67,5 (63,5)	—	—
	TOTAUX POUR LES TITRES I ET II. — AFFAIRES CULTURELLES COM- MUNES	1 451,6	—	—	1 441,5 (1 315,1)	—	—

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1982 (réalisations) — (verwezenlijkingen)					1981 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non dissociés (3) — <i>Op niet- gesplitste kredieten</i> (3) (9)	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten</i> (4) (10)	Sur crédits non dissociés 1982 (3) — <i>Op niet- gesplitste kredieten</i> 1982(3) (11)	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten</i> (4) (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1981 <i>Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1981</i> (13)	Sur crédits non dissociés 1981 (3) — <i>Op niet- gesplitste kredieten</i> 1981(3) (14)	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten</i> (4) (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1980 <i>Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1980</i> (16)		
								(17)	(18)

SECTIE 35

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten aan fondsen
en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

18,4	—	—	—	—	4,3	—	4,3	Koninklijke Muntchouwborg	61.01
18,4	—	—	—	—	4,3	—	4,3	Totalen voor hoofdstuk VI.	
18,4	—	—	—	—	4,3	—	4,3	Totalen voor sectie 35. — Instellingen van openbaar nut.	
94,3	—	22,7	—	0,2	31,9	—	6,6	Totalen voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma en voor titel II. — Kapitaaluitgaven.	
1 081,2	—	941,9	—	19,7	916,8	—	120,0	TOTALEN VOOR DE TITELS I EN II. — GE-MEENSCHAPPELIJKE CULTURELE ZAKEN.	

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU RECAPITULATIF

SAMENVATTENDE TABEL

1. ENGAGEMENTS

(En millions de francs)

1. VASTLEGGINGEN

(In miljoenen franken)

	1984	1983	1982	1981	
Dépenses courantes	1 389,1	1 374,0	986,9	976,4	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital	62,5	67,5	94,3	44,4	Kapitaaluitgaven.
Totaux	1 451,6	1 441,5	1 081,2	1 020,8	Totalen.
Crédits supplémentaires années antérieures:					Bijkredieten vorige jaren:
Dépenses courantes	—	292,7	177,4	169,7	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital	—	—	—	—	Kapitaaluitgaven.

2. ORDONNANCEMENTS

(En millions de francs)

2. ORDONNANCERINGEN

(in miljoenen franken)

	1984	1983	1982	1981	
Dépenses courantes	1 389,1	1 374,0	938,7	998,3	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital	62,5	67,5	22,9	38,5	Kapitaaluitgaven.
Totaux	1 451,6	1 441,5	961,6	1 036,8	Totalen.
Crédits supplémentaires années antérieures:					Bijkredieten vorige jaren:
Dépenses courantes	—	292,7	177,4	1,8	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital	—	—	—	—	Kapitaaluitgaven.

5-XX (1983-1984) - n° 1
Document de Commission n° 1
Enseignement et Science

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1983 - 1984

30 mai 1984

Projet de loi contenant le budget
des Affaires culturelles commu-
nes de l'année budgétaire 1984

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT

A.-

DISPOSITIONS PARTICULIERES
RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES

ART.6bis (nouveau)

Insérer un article 6bis (nou-
veau), libellé comme suit :

"Article 6bis.-

L'association, sans but lucratif
"Palais des Beaux-Arts", en liquidation, est
exonérée du remboursement au Trésor des avan-
ces qui lui ont été consenties antérieurement,
en principal, intérêts et accessoires.

Justification

La loi du 12 août 1981 créant une personne
juridique dénommée "Palais des Beaux-Arts"
est entrée en vigueur le 2 avril 1984 (A.R.
du 29 mars 1984, M.B. du 31 mars 1984).

Afin de faciliter la mise en place de ce
nouveau parastatal, un plan de restructura-
tion a été approuvé par le Conseil des
Ministres en sa séance du 10 février 1984.

5-XX (1983-1984) - nr 1
Commissiestuk nr 1
Onderwijs en Wetenschap

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1983 - 1984

30 mei 1984

Ontwerp van wet houdende de begro-
ting van de Gemeenschappelijke
Culturele Zaken voor het begrotings-
jaar 1984.

AMENDEMENTEN
VAN DE REGERING

A.-

BIJZONDERE BEPALINGEN
BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN

ART. 6bis (nieuw)

Een artikel 6bis (nieuw) in te
voegen, luidende :

"Article 6bis.-

De Vereniging zonder Winstoog-
merk "Paleis voor Schone Kunsten", in
liquidatie, is ontheven van de terugbetaling
aan de schatkist van de voorschotten die haar
vroeger zijn uitbetaald, in hoofdsom, inter-
resten en bijkomende lasten.

Verantwoording

De wet van 21 augustus 1981 tot oprichting
van een publiekrechtelijke rechtspersoon
genaamd "Paleis voor Schone Kunsten" is in
werking getreden op 2 april 1984 (KB van
24 maart 1984, B.S. van 31 maart 1984).

De Ministerraad heeft in zitting van 10
februari 1984 met het oog op een vlotte
start van deze nieuwe parastatale een her-
structureringsplan aanvaard.

La conversion de l'avance récupérable en subside à fonds perdu permet de liquider sans problème l'ancienne a.s.b.l. et d'installer la nouvelle institution dans les meilleures conditions pour exercer ses missions.

Het omzetten van de terugvorderbare voorschotten in een toelage laat toe de oude V.Z.W. te liquideren zonder moeilijkheden en geeft de nieuwe instelling de kans in de beste voorwaarden te starten om haar opdracht te vervullen.

Les avances récupérables s'élevaient à 132 millions.

De terugvorderbare voorschotten behelzen een bedrag van 132 miljoen.

B.-

B.-

TABLEAU BUDGETAIRE

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 31

INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE

Crédits pour activités culturelles

CHAPITRE III

Transferts de revenus à destination d'autres secteurs

Transferts de revenus aux ménages.

Article 33.05 - Centre Belge de Documentation Musicale (CEBEDEM). (p. 9)

Porter le crédit de "4,0 millions de francs" à "7,8 millions de francs".
(Augmentation de 3 8 millions).

JUSTIFICATION

Le centre n'ayant pas encore été communautarisé, il est nécessaire d'ajuster les crédits afin que les frais de l'année puissent être couverts et que le centre puisse rester opérationnel.

BEGROTINGSTABEL

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 31

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD

Kredieten voor culturele activiteiten

HOOFDSTUK III

Inkomensoverdrachten aan andere sectoren

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

Artikel 33.05 - Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie (CEBEDEM) (p. 9)

Het krediet van "40 miljoen frank" te brengen op "7,8 miljoen frank".
(Verhoging met 3,8 miljoen).

VERANTWOORDING

Bijaldien het centrum nog niet gecommunautariseerd werd, is het noodzakelijk het krediet aan te passen opdat de lasten tijdens dit jaar zouden kunnen gedekt worden en het centrum operationeel kan blijven.

Section 34

RELATIONS CULTURELLES INTERNATIONALES

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2 - Achats de biens non durables et de services

Article 12.60 - Achats et publication d'ouvrages d'art destinés à la propagande culturelle à l'étranger. (p. 15)

Ramener le crédit de "2,1 millions de francs" à "1,4 millions de francs".

Réduction : 0,7 million de francs.

Article 12.63 - Dépenses courantes concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'O.C.D.E., le Benelux et les relations culturelles en général.

Porter le crédit de "2,5 millions de francs" à "3,5 millions de francs".

Augmentation : 1 million de francs.

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES
SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages.

Article 33.42 - Subventions concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'O.C.D.E., le Benelux et les relations culturelles en général. (p. 15)

Porter le crédit de "1,0 million de francs" à "1,6 millions de francs".

Augmentation : 0,6 million de francs.

Sectie 34

INTERNATIONALE CULTURELE BETREKKINGEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2 - Aankoop van niet-duurzame goederen en diensten

Artikel 12.60 - Aankoop en publicatie van werken en kunstwerken voor de culturele propaganda in het buitenland. (p. 15)

Het krediet ^{te}vermindereⁿ van "2,1 miljoen frank" tot "1,4 miljoen frank".

Vermindering : 0,7 miljoen frank.

Artikel 12.63 - Lopende uitgaven betreffende de Unesco, de Raad van Europa, de O.E.S.O., de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen.

Het krediet van "2,5 miljoen frank" ^{te}breng^en op "3,5 miljoen frank".

Vermeerdering : 1 miljoen frank.

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Artikel 33.42 - Toelagen betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de O.E.S.O., de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen. (p. 15)

Het krediet van "1,0 miljoen frank" ^{te}breng^en op "1,6 miljoen frank".

Vermeerdering : 0,6 miljoen frank.

Transferts de revenus à l'étranger.

Article 34.13.- Subventions et cotisations aux organisations internationales (p. 16).

Ramener le crédit de "4,9 millions de francs" à "1,8 million de francs" (transfert nouveaux articles 34.16 et 34.17)

Réduction : 3,1 millions de francs.

Insérer un article 34.16 (nouveau), libellé comme suit :

"Article 34.16 (nouveau).- Subvention à l'Organisation mondiale de protection intellectuelle".

Inscrire un budget de 2,1 millions de francs.

Augmentation : 2,1 millions de francs.

Insérer un article 34.17 (nouveau), libellé comme suit :

"Article 34.17 (nouveau).- Subvention à l'I.C.C.R.O.M."

Inscrire un crédit de 1,3 million de francs.

Augmentation : 1,3 million de francs.

Article 34.21.- Subventions aux organismes internationaux de jeunesse ayant leur secrétariat général en Belgique.

Ramener le crédit de "2,8 millions de francs" à "2,5 millions de francs".

Réduction : 0,3 millions de francs.

Article 34.23.- Contribution de la Belgique à la campagne de l'UNESCO, pour la sauvegarde du patrimoine culturel international.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland

Artikel 34.13.- Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties (p. 16).

Het krediet te verminderen van "4,9 miljoen frank" tot "1,8 miljoen frank" (overdracht nieuwe artikels 34.16 en 34.17).

Vermindering : 3,1 miljoen frank.

Een artikel 34.16 (nieuw) in te voegen, luidende :

"Artikel 34.16 (nieuw).- Toelage aan de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom".

Een krediët van "2,1 miljoen frank" in te schrijven.

Vermeerdering : 2,1 miljoen frank.

Een artikel 34.17 (nieuw) in te voegen, luidende :

"Artikel 34.17 (nieuw).- Toelage aan de I.C.C.R.O.M."

Een krediet van "1,3 miljoen frank" in te schrijven.

Vermeerdering : 1,3 miljoen frank.

Artikel 34.21.- Toelage aan internationale jeugdinstituten die hun algemeen secretariaat in België hebben.

Het krediet te verminderen van "2,8 miljoen frank" tot "2,5 miljoen frank"

Vermindering : 0,3 miljoen frank.

Artikel 34.23.- Belgische bijdrage aan de UNESCO-campagne voor het redden van het internationaal cultureel patrimonium.

Supprimer le crédit de "0,7 million de francs".

Het krediet van "0,7 miljoen frank" te doen vervallen.

Réduction : 0,7 million de francs.

Vermindering : 0,7 miljoen frank.

Article 34.28.- Subventions aux organisations internationales pour la promotion du sport et de l'éducation physique.

Artikel 34.28.- Toelagen aan internationale organisaties voor de bevordering van de sport en de lichamelijke opvoeding.

Ramener le crédit de "0,7 million de francs" à "0,5 million de francs".

Het krediet te verminderen van "0,7 miljoen frank" tot "0,3 miljoen frank".

Réduction : 0,2 million de francs.

Vermindering : 0,2 miljoen frank.

Section 35

Sectie 35

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR AMBT

CHAPITRE IV

HOOFDSTUK IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

Article 41.03.- Subvention au Palais des Beaux-Arts (p. 17).

Artikel 41.03.- Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten (p. 17).

Ramener le crédit de "60,0 millions de francs" à "56,2 millions de francs".

Het krediet te verminderen van "60,0 miljoen frank" tot "56,2 miljoen frank".

Réduction : 3,8 millions de francs.

Vermindering : 3,8 miljoen frank.

JUSTIFICATION

Ces ajustements, qui sont tous d'une très faible importance, permettent de payer les dépenses, subventions et cotisations dont la nécessité est apparue lors du contrôle budgétaire de janvier 1984. En procédant de la sorte, les deux Ministres restent dans les limites de l'enveloppe budgétaire mais on évite de reporter à l'automne l'ajustement du même budget. On gagne donc en efficacité. Les autres ajustements, très limités, auront lieu ultérieurement, comme c'est l'usage.

VERANTWOORDING

Deze aanpassingen die alle geringe bedragen behelzen, maken het mogelijk de uitgaven, toelagen en bijdragen te betalen overeenkomstig de bij de budgetcontrole in januari 1984 vastgestelde behoeften. Derwijze houden de Ministers van Onderwijs zich aan de begrotingsenveloppe, maar wordt vermeden de aanpassing tot de herfst uit te stellen. De efficiëntie wordt dus verhoogd. Andere zeer geringe aanpassingen zullen zoals gebruikelijk later worden doorgevoerd.

Le Ministre
de l'Education nationale,
(N)

De Minister
van Onderwijs,
(N)

D. COENS.

Le Ministre
de l'Education nationale,
(F)

De Minister
van Onderwijs,
(F)

A. BERTOUILLE.